

ЦЕНТРАЛЬНОЕ СПРАВОЧНОЕ БЮРО О ВОЕННОПЛѢННЫХЪ

при Главномъ Управленіи Россійскаго Общества Краснаго Креста.

СПИСКИ

русскихъ военноплѣнныхъ,
доставленные изъ Германіи.

Обзоръ замѣчаній Германскаго правительства о спискахъ германскихъ плѣнныхъ, высланныхъ изъ Россіи въ связи съ соотвѣтствующимъ матеріаломъ, доставленнымъ изъ Германіи.



и



Составилъ Управляющій Отдѣломъ Регистраціи м

И. С. Ёжовъ

318/5

ПЕТРОГРАДЪ

НЕВСКАЯ ТИПОГРАФІЯ ТОРГОВАЯ, 13-15.

1917.

Вопросъ объ ошибкахъ, встрѣчающихся въ спискахъ военнопленныхъ, затронутый присылкой изъ Германіи въ Центральное-Справочное Бюро о военнопленныхъ при Главномъ Управленіи Россійскаго Общества Краснаго Креста (черезъ посредство Посольства Сѣверо-Американскихъ Штатовъ) цѣлаго списка такихъ ошибокъ, является для насъ чрезвычайно своевременнымъ и даетъ намъ поводъ поставить этотъ, давно назрѣвшій для насъ вопросъ, во всей его полнотѣ и широтѣ.

Что ошибки неизбежны, особенно въ условіяхъ торопливой работы военного времени, объ этомъ излишне было бы и упоминать, но нельзя не указать на обстоятельства, благопріятствующія ихъ возникновенію.

Пространства Россіи громадны. Масштабы европейскихъ разстояній къ нимъ совершенно непримѣнимы. И пока какая нибудь партія военнопленныхъ, напримѣръ съ галиційскаго фронта, прибываетъ въ какое нибудь село Спасское, Приморской области, а оттуда дойдутъ списки военнопленныхъ до Центрального Справочнаго Бюро, пройдетъ очень большой промежутокъ времени. Къ тому же, по условіямъ современной войны, такіе притоки военнопленныхъ далеко не регулярны и за временами относительнаго затишья слѣдуютъ періоды стихійнаго поступления ихъ.

Поэтому неудивительно, что Центральное Справочное Бюро бываетъ временно *перегружено* списками военнопленныхъ, поступающими въ Бюро со всѣхъ сторонъ и требующими самой спѣшной разработки. Поспѣшность стоитъ въ интересахъ самихъ военнопленныхъ и ихъ родныхъ и должна собою компенсировать время, которое требуется на преодоленіе пространствъ Россіи. Центральное Справочное Бюро всегда считало своею первою и основною задачею возможно скорѣйшее сообщеніе официальныхъ свѣдѣній по всѣмъ вопросамъ плѣна во враждующія съ нами государства и всегда успѣшно справлялось съ этою задачею въ совершенно особыхъ условіяхъ времени и пространства. Вотъ почему къ тѣмъ многочисленнымъ ошибкамъ торопливости, иллюстрирующимъ присланные намъ списки, вродѣ „Merholz“ вмѣсто „Mehrholz“, „Arnold“ вмѣсто „Arnholod“, „Mirota“ вмѣсто „Mirotta“ можно подойти лишь съ точки зрѣнія излишне строгаго педантизма. Они компенсируются избыткомъ выиграннаго времени, который ихъ породилъ и со-

блюденіемъ интересовъ родныхъ, которымъ тяжелъ каждый лишній день неизвѣстности объ участи, состояніи и здоровьѣ своихъ близкихъ въ плѣну.

Именно это гуманитарное отношеніе къ интересамъ родныхъ и заставляетъ Центральное Справочное Бюро торопить переработку и отсылку списковъ военнопленныхъ, даже и въ ущербъ ихъ абсолютнаго совершенства.

Но и помимо того, упрекъ, поставленный аналогичными учрежденіями Германіи, могъ бы быть принятъ нами лишь тогда, если бы корреспондирующая сторона *была сама непогрѣшима въ этомъ отношеніи*. Но вотъ списокъ ошибокъ подъ литерою А — ошибокъ, найденныхъ въ германскихъ спискахъ военнопленныхъ — говоритъ, болѣе чѣмъ краснорѣчиво, что и въ лагерѣ нашихъ противниковъ дѣло составленія списковъ военнопленныхъ находится въ совершенно такомъ же положеніи. Даже и самое поверхностное сравненіе нашего списка съ присланными изъ Германіи убѣдитъ всякаго желающаго въ справедливости нашихъ словъ.

Однако мы хотѣли бы провести эту аналогію еще и значительно дальше. Такъ на примѣръ, въ началѣ германскаго списка № 1 приведены 26 лицъ, находящихся въ плѣну въ Россіи, о которыхъ не поступило никакихъ официальныхъ заявленій. Оставляя даже совершенно въ сторонѣ вопросъ о томъ, что по даннымъ Центрального Справочнаго Бюро о военнопленныхъ свѣдѣнія о четырнадцати изъ этихъ лицъ, были своевременно сообщены Берлинскому Красному Кресту, мы предлагаемъ Вашему вниманію, на основахъ взаимности, списокъ подъ литерою В. Это списокъ русскихъ инвалидовъ, *побывавшихъ въ плѣну, успѣвшихъ уже вернуться въ Россію ввидѣ калѣкъ*, относительно которыхъ однако до сихъ поръ не имѣется въ Бюро рѣшительно никакихъ свѣдѣній, ни официальныхъ, ни частныхъ. Причемъ мы должны присовокупить, что списокъ этотъ представляетъ собою лишь выписку изъ списка двухъ, трехъ послѣднихъ эшелоновъ инвалидовъ, вернувшихся въ Россію, а такихъ эшелоновъ прошло уже больше ста.

И вообще нужно сказать, что германскія учрежденія, вѣдающія дѣла военнопленныхъ далеко не торопятся съ присылкой свѣдѣній. Такъ на примѣръ, вплоть до послѣдняго времени, нѣтъ ни одной посылки, въ которой не встрѣчались бы *впервые поименованными воинскіе чины*, взятые въ плѣнъ еще въ Августѣ и Сентябрь 1914 года. Списокъ подъ литерою С служитъ тому прекрасной иллюстраціей, причемъ нужно добавить, что списокъ этотъ составленъ *на спѣхъ* изъ двухъ послѣднихъ германскихъ посылокъ, полученныхъ въ Бюро 15 и 20 Февраля 1917 года и иллюстрируетъ собою лишь фактъ поступленія первыхъ свѣдѣній о военнопленныхъ спустя два съ половиною года съ момента ихъ плѣненія, а отнюдь не количество такихъ запоздалыхъ свѣдѣній, которыхъ неизмѣримо больше.

Не желая исчерпывать вопрос о запоздалыхъ свѣдѣніяхъ во всей его полнотѣ, мы всетаки не можемъ воздержаться отъ того, чтобы не привести въ заключеніе еще и двухъ слѣдующихъ характерныхъ примѣровъ:

1. Генераль Епаньчинъ умеръ въ плѣну 29. VIII. 14. Сообщено же объ этомъ изъ Zwickau 5. IV. 16., т. е. черезъ годъ и девять мѣсяцевъ.

2. На что была крупна фигура Максима Ковалевскаго, европейскаго извѣстнаго ученаго, и то свѣдѣнія о его плѣненіи поступили черезъ двѣ недѣли послѣ того, какъ онъ самъ лично рассказывалъ о своемъ плѣнѣ въ помѣщеніи Центрального Справочнаго Бюро.

Возвращаясь теперь къ оцѣнкѣ ошибокъ въ присланныхъ намъ двухъ спискахъ съ общей точки зрѣнія мы должны констатировать, что онѣ распадаются по характеру своему на двѣ группы.

Къ первой относятся *ошибки технического характера*, возникающія въ силу самыхъ разнообразныхъ первопричинъ; неправильно прочитанная неразборчивая подпись, ошибочный ударъ машинетки по сосѣдней клавишѣ, случайный пропускъ буквы, результатъ утомленія напряженнаго вниманія и т. д.

Не будемъ ставить другъ другу въ вину ошибокъ этого рода. Ими пестрятъ въ совершенно такой же мѣрѣ и присылаемые намъ нѣмецкіе списки военнопленныхъ. Очевидно онѣ при условіяхъ данной работы неизбежны какъ для той, такъ и для другой стороны.

Но все же для подкрѣпленія своихъ словъ, мы прилагаемъ здѣсь два списка этого рода, литера Д и литера Е. Въ первомъ изъ нихъ собраны примѣры искаженныхъ въ нѣмецкой транскрипціи именъ и фамилій русскихъ военнопленныхъ и восстановленная нами правильная ихъ транскрипція. Второй же списокъ заключаетъ въ себѣ *совершенно безнадежный матерьялъ*, т. е. имена и фамиліи *совершенно невѣдомыя русскому языку*, не поддающіяся никакому восстановленію и представляющія изъ себя иногда лишь одинъ сплошной, бессмысленный наборъ буквъ, какъ напримѣръ, стр. 3, № 75 „Strltz“ и № 83 „Bbrwski“.

Но у насъ есть и еще одинъ чрезвычайно характерный документъ этого рода. Это списокъ подъ литерою F. Списокъ этотъ представляетъ собою *точную копию съ нѣмецкаго оригинала*, найденнаго въ одной изъ германскихъ посылокъ и представляетъ собою рядъ исправленій ошибочныхъ транскрипцій именъ и фамилій, относящихся повидимому къ ранѣе присланному матерьялу. Списокъ этотъ документируетъ такимъ образомъ признаніе самимъ Берлинскимъ Центральнымъ Справочнымъ Бюро наличности ошибокъ, встрѣчающихся въ германскихъ спискахъ военнопленныхъ и послѣ этого тотъ упрекъ который дѣлаетъ намъ Берлинскій Красный Крестъ, присылкою списковъ нашихъ ошибокъ, является по меньшей мѣрѣ страннымъ.

Въ предѣлахъ этого документа мы хотѣли бы обратить особое вниманіе на исправленіе подъ №№ 11, 12, 18, 19, 20, 22, 24 (нумерація наша), такъ какъ здѣсь имѣютъ мѣсто не ошибки въ транскрипціи именъ, а замѣна одного имени другимъ, совершенно не похожимъ на него. Это обстоятельство важно для насъ въ томъ отношеніи, что подобная же замѣна именъ ставится и намъ въ упрекъ, все въ тѣхъ же пресловутыхъ германскихъ спискахъ нашихъ ошибокъ, и является по существу *матерьяломъ наиболѣе обличительнымъ*. Признаніе же Берлинскимъ Центральнымъ Справочнымъ Бюро своихъ собственныхъ ошибокъ того же рода снимаетъ съ насъ необходимость давать какія бы то ни было объясненія по ихъ поводу.

Не хотѣлось бы упустить и еще одинъ случай сдѣлать заслуженный упрекъ нашимъ обличителямъ въ связи съ ихъ же собственнымъ спискомъ исправленныхъ ошибокъ. Подъ № 28 мы находимъ фамилію „Unsdorfer“, возстановленную въ „Hundsdorfer“. Дѣло значитъ идетъ здѣсь уже не о чуждой нѣмецкому языку славянской фамиліи, а о своемъ собственномъ же родномъ языкѣ. Старая истина „errare humanum est“, нашла еще одно лишнее подтвержденіе.

Значительно интереснѣе вторая группа ошибокъ, едва ли не доминирующая по числу въ присланныхъ намъ двухъ спискахъ — *это ошибки лингвистическаго характера*. И здѣсь мы наталкиваемся съ самаго начала на любопытнѣйшее явленіе.

Вотъ характерная пробная выписка.

списокъ	страница	№№	Нѣмецк. транскр.	Русская транскр.
1	4	32	Preus	Prois
„	„	38	Bischoff	Pischo
„	5	45	Zeltz	Zöls

Если подойти къ этой выпискѣ только съ точки зрѣнія наглядности, то конечно нужно признать грубое искаженіе нѣмецкой транскрипціи въ русской передачѣ. Но первопричина лежитъ здѣсь въ совершенно другой области, такъ какъ русская транскрипція воспроизведена не по наглядному воспріятію, а по слуховому. Попробуйте произнести то и другое на заграничномъ нѣмецкомъ діалектѣ и вы не найдете никакой разницы. Вотъ это то обстоятельство и приводитъ насъ къ сложной проблемѣ фонетическаго правописанія.

Нельзя упускать изъ виду, что при той колоссальной разницѣ въ фонетическомъ отношеніи, которая существуетъ между двумя столь глубоко различными по характеру языками, какъ нѣмецкій и русскій, вопросъ о правильномъ написаніи иностранной фамиліи по слуховому воспріятію представляетъ изъ себя необычайно трудную, въ исключительныхъ же случаяхъ совершенно безнадежную проблему. И *лучшимъ доказательствомъ такой безнадежности и служатъ именно тѣ примѣры* ошибокъ, которые думаютъ поставить

намъ въ вину авторы двухъ присланныхъ списковъ. Вотъ одинъ блестящій тому примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецк. транскр.	Русская транскр.
1	14	232	Deutscher	Daitscher

Слово „Deutscher“ произнесенное на заграничномъ нѣмецкомъ діалектѣ, особенно же прусскомъ, воспринимается русскимъ ухомъ исключительно какъ „Daitscher“. И даже еще лучше. Прибалтійскіе нѣмцы русскихъ провинцій, говорящіе, какъ извѣстно, на другомъ діалектѣ, каррикируя прусское произношеніе говорятъ даже „Taitscher“. Для того же, чтобы по нѣмецкому заграничному произношенію воспроизвести вполне правильно этимологическую транскрипцію, — для этого уже требуется званіе нѣмецкаго языка, котораго мы даже и не можемъ требовать отъ какого-нибудь писаря, торопливо переписывающаго эшелонъ военноплѣнныхъ въ теченіи кратковременной ночной остановки на контрольномъ пунктѣ.

Вотъ почему вся слѣдующая таблица, выписанная изъ тѣхъ же двухъ списковъ, является въ этимологическомъ отношеніи совершенно безнадежною, такъ какъ фамиліи написаны внѣ всякаго сомнѣнія по слуховому воспріятію и съ фонетической точки зрѣнія вполне пріемлемы.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскрип.	Русская транскрип.
2	3	79.	Thurow	Turau
„	4	92.	Gums	Kums
„	10	271.	Gilger	Kielke
„	12	335.	Bäder	Peder
„	„	343.	Gedamke	Kedomke
„	„	353.	Goedecke	Hüdeke
„	13	357.	Brust	Prust

Нужно однако замѣтить, что такое несоответствіе транскрипціи въ наглядномъ отношеніи не составляетъ привиллегіи однихъ только русскихъ списковъ военноплѣнныхъ, посылаемыхъ въ Германію. Совершенно то же самое встрѣчается и въ поступающихъ къ намъ германскихъ спискахъ, особенно же въ первомъ періодѣ существованія нашего Бюро. Но мы подошли къ этому вопросу съ совершенно другой стороны. Мы признали такое искаженіе правильной транскрипціи какъ зло неизбежное и принялись изучать его. А когда узнали извѣстнаго рода закономерность этихъ искаженій, издали особаго рода инструкцію для нашихъ переводчиковъ, которая и сослужила намъ блестящую службу. До какой степени виртуозности дошли мы въ расшифрованіи этихъ фамилій въ искаженной нѣмецкой транскрипціи, безконечно далекихъ отъ ихъ истиннаго прототипа, показываетъ слѣдующая, таблица, взятая цѣликомъ изъ нашей инструкціи для переволчиковъ.

Нѣмецкій оригиналь.	Правильная транскрипція,
Grautso	= Krawzow
Malaczau	= Molodzow

Kousowendtko	=	Kusowenko
Kausandsoff	=	Kasanzew
Cobiellie	=	Kobelj
Ksbacon	=	Gosbatschow
Kreihoff	=	Krajew

Однако, прежде чѣмъ совсѣмъ покончить съ группою ошибокъ лингвистическаго характера, мы должны еще разъ вернуться къ этому вопросу и вотъ по какому поводу. Въ числѣ ошибокъ, которыя ставятъ намъ въ упоръ есть и такая:

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2.	11.	302	Czech	— Tschesch

Легко убѣдиться, что въ наглядномъ начертаніи разница колоссальная. Но въ фонетическомъ — никакой. И этотъ примѣръ важенъ еще и въ томъ отношеніи, что онъ стоитъ въ звуковомъ смыслѣ вни всякаго діалекта. На какомъ бы діалектѣ вы не прочитали ту и другую транскрипцію — разницы никакой. *Гдѣ же тогда первопричина и можно ли избѣжать ошибокъ такого рода?*

Первопричина лежитъ въ коренной и глубокой разницѣ русскаго и нѣмецкаго (также и латинскаго) алфавита. Русскій алфавитъ имѣетъ соотвѣтственно каждому звуку одну единственную букву и не знаетъ комбинацій нѣсколькихъ буквъ вмѣстѣ для изображенія соотвѣтственныхъ звуковъ языка. А потому, вездѣ тамъ, гдѣ одной русской буквѣ соотвѣтствуетъ въ иностранныхъ языкахъ цѣлая группа ихъ, ошибки безнадежно неизбежны до тѣхъ поръ, пока нѣмцы не откажутся пользоваться въ своей транскрипціи комбинаціями буквъ, взятыхъ изъ славянскихъ языковъ, имѣющихъ латинскій алфавитъ. Въ нашемъ примѣрѣ "Czech", транскрипція слова не нѣмецкая, а польская.

То же самое можно сказать и въ слѣдующемъ примѣрѣ, взятомъ оттуда же.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
1	15	265	Jeszkowski—	Jeschkowski.
"	"	267	Kuczinski—	Kutschinski.

И даже слѣдующій примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
1	11	183	Ksiaczkiewicz—	Ksendshkewitsch

такъ какъ русскій языкъ не знаетъ также и сложныхъ звуковъ изображаемыхъ одной буквой, какъ здѣсь буква „a“, (собственно а) польскаго языка.

Неизбѣжны и такіе примѣры, гдѣ встрѣчаются *несуществующи* въ русскомъ алфавитѣ буквы „q“ и „x“, переданныя вполнѣ правильно съ точки зрѣнія русскаго алфавита.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	2	34	Quiatkowski—	Kwiatkowski
"	13	366	Wexler—	Wechsler.

Мы должны еще разъ подчеркнуть здѣсь, что все сказанное нами выше, какъ и все послѣдующее, справедливо лишь въ той мѣрѣ, поскольку русская транскрипція воспроизведена *только по слуховому воспріятію*, въ чемъ, впрочемъ, всѣ приводимые нами примѣры не оставляютъ ни малѣйшаго сомнѣнія. Вотъ почему, напримѣръ, и вся послѣдующая группа представляетъ собою рядъ ошибокъ совершенно неизбѣжныхъ при этихъ условіяхъ.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	5	117	Matzek—	Mazek
"	"	123	Höck—	Heck
"	6	156	Hellwig—	Helwig
"	"	159	Paasch—	Pasch
"	"	162	Hennicke—	Henike
"	7	194	Schroth—	Schrott.

А также и эта группа:

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	7	189	Voss—	Foss
"	8	227	Collin—	Kollin
"	12	324	Conrad—	Konrad.

При чемъ мы должны еще присовокупить, что подобныя ошибки представляютъ собою *такого рода тонкости*, что мы сомнѣваемся даже, разберется ли въ нихъ даже и природный нѣмецъ, если ему придется воспроизводить ихъ по слуху, особенно въ двухъ послѣднихъ случаяхъ.

Въ дальнѣйшемъ мы приведемъ цѣлую группу ошибокъ разнаго характера, относительно которыхъ сдѣлаемъ нѣсколько общихъ выводовъ.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	5	136	Graef—	Gref
"	13	359	Beer—	Bär
"	14	412	Schönagel—	Schuhnagel
"	10	281	Walkowski—	Waljkowski
"	15	420	Spangenberg—	Spalenberg
"	"	422	Spangenberg—	Spannenberg

Въ примѣрѣ № 1 мы видимъ, какъ длинная и смягченная буква „ae“ не была воспринята ухомъ пишущаго, *внѣ* всякаго сомнѣнія, *не знающаго* нѣмецкаго языка, почему и получилась ошибка въ транскрипціи. Но не лучше и примѣръ № 2. Здѣсь писалъ человѣкъ, очевидно *знающій* нѣмецкій языкъ и правильно воспринявшій звукъ. Но знаніе то его и погубило, такъ какъ онъ мысля логически, далъ и подходящее къ звуку слово, что и привело его къ ошибкѣ въ транскрипціи. Вообще насколько опасно *осмысливать* фамиліи по слуховому воспріятію, тому примѣромъ служить № 3. Съ другой стороны опасно и слишкомъ близко подходить къ возможно точной передачѣ фамиліи въ звуковомъ отношеніи, не рискуя ошибиться въ транскрипціи. Это видно по № 4.

Но и обратно. Насколько трудно уловить совершенно точно звуковое сочетание слова, это видно изъ примѣровъ № 5 и № 6. Здѣсь двѣ попытки изобразить одно и то же слово и все таки звукъ „ng“ не уловленъ ни здѣсь, ни тамъ. Причиною этому служить конечно лишь діалектъ произносившаго.

Но *обобщая* все сказанное нами объ этой группѣ примѣровъ, мы должны придти къ выводу, что написаніе фамилій по слуховому воспріятію, есть дѣло чрезвычайной трудности и что ни знаніе языка, ни логика не гарантируетъ васъ отъ неизбѣжныхъ при этомъ ошибокъ транскрипціи.

Вообще, насколько *деликатна* звуковая сторона всего вопроса, показываетъ слѣдующій примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
1	12	200	Isdebski—	Izdebski
2	11	311	Ziegler—	Siegler
1	4	44	Semerau—	Zemerau

гдѣ буквы „s“ и „z“ танцуютъ соеѣмъ своеобразную кадрили.

И, наконецъ, чтобы покончить съ группою ошибокъ лингвистическаго характера, мы приведемъ еще одинъ послѣдній примѣръ.

списокъ	страница	№	Нѣмецкая транскр.	Русская транскр.
2	3	71	Gackowiak—	Gackowiak
	1	13	Mackowiak—	Maczkowiak

Гдѣ тутъ логика вещей? И мы и наши обвинители прибѣгаемъ къ совершенно тѣмъ же двумъ способамъ воспроизведенія звука „чк“ (русскаго алфавита), какъ „cz“ и какъ „ck“ и лишь слѣпой случай заставилъ ихъ играть въ прятки другъ съ другомъ.

Резюмируя теперь нашъ не въ мѣру затянувшійся разборъ ошибокъ лингвистическаго характера, которыя такъ легкомысленно ставятся намъ въ вину, мы должны констатировать, что наши обвинители слишкомъ легко и смѣло подошли къ этому вопросу. Послѣ всего сказаннаго выше, не можетъ уже быть сомнѣній въ томъ, что *первопричина* этого рода ошибокъ лежитъ не въ небрежности, невниманіи или нерадѣннн, а въ томъ фактѣ, что мы говоримъ на двухъ различныхъ языкахъ и пользуемся двумя совершенно различными алфавитами. Конечно и изъ этого положенія можетъ быть найденъ выходъ, но это вопросъ еще далекаго будущаго. Какаянибудь будущая конференція, вырабатывая на основахъ опыта этой войны новыя законоположенія о военнопленныхъ, разрѣшитъ и этотъ вопросъ, но помочь ему палпятивами во время самой войны не представляется никакой возможности.

Для лучшаго подкрѣпленія нашихъ доводовъ о необычайной трудности согласованія русскаго и нѣмецкаго алфавита въ дѣлѣ переписи военнопленныхъ, мы прилагаемъ здѣсь еще и списокъ подь литерой G. Списокъ этотъ, составленный для большей наглядности на двухъ языкахъ, даетъ намъ примѣры затрудненій, возникающихъ при переводѣ съ нѣмецкаго на русскій фамилій, начи-

нающихся на буквы „s“, „h“, „z“ и „sch“ въ тѣхъ случаяхъ, когда для насъ въ нѣмецкомъ оригиналѣ *не ясенъ звукъ, начинающій* фамилію и когда въ силу этого нѣмецкая буква допускаетъ два, три, а иногда и четыре толкованія. Всякіе комментаріи къ этому списку являются собственно совершенно излишними, но результаты такого рода неопредѣленной въ звуковомъ отношеніи транскрипціи таковы, что намъ приходится въ каждомъ единичномъ случаѣ выписывать при переводѣ всѣ эти варианты и тѣмъ самымъ излишне загромождать ненужнымъ матерьяломъ нашу справочную картотеку.

Ошибками лингвистическаго характера *далеко не ограничивается* тотъ упрекъ, который ставитъ намъ Берлинскій Красный Крестъ своими обличительными списками. Слѣдующая категорія ихъ относится къ *наименованію* воинскихъ частей и *ихъ нумераціи*. Конечно и здѣсь, какъ и въ предъидущемъ случаѣ, нужно также различать двѣ группы ошибокъ: 1) ошибки техническаго свойства и 2) ошибки, имѣющія болѣе глубокую первопричину своего возникновенія. И также какъ и раньше, относительно первой категоріи ихъ, т. е. ошибокъ чисто техническаго свойства, мы можемъ сказать только, что не ошибается *никогда* тотъ, кто ничего не дѣлаетъ. Намъ не стоило бы никакого труда собрать цѣлую коллекцію такого же рода ошибокъ и изъ германскихъ списковъ военнопленныхъ, но трудъ этотъ является въ сущности говоря, совершенно излишнимъ, такъ какъ все высказанное нами уже и раньше относительно ошибокъ техническаго свойства не нуждается ни въ какомъ наглядномъ подтвержденіи и достаточно убѣдительно уже и само по себѣ.

Значительно сложнѣе и интереснѣе — *это вопросъ* относительно ошибокъ *второго рода*, возникновеніе которыхъ имѣетъ *болѣе глубокіе* и *обоснованные корни*, и является въ нѣкоторыхъ случаяхъ можетъ быть даже и непреоборимымъ. Чтобы опять подойти къ этому вопросу широко и систематически, мы посмотримъ прежде всего въ чемъ же укоряютъ насъ наши обвинители. Вотъ первый примѣръ этого рода.

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
2	2	30	9 Res. I. R. 61.	61. I. R.
„	„	31	12	„
„	„	32	2	„

Такъ какъ присланные намъ списки заключаютъ въ себѣ лишь одинъ фактическій, голый матерьялъ и не сопровождаются *никакими поясненіями*, то намъ приходится уже самимъ строить предположенія относительно характера возводимого на насъ обвиненія. Изъ вышеприведенной таблицы мы можемъ заключить, что намъ ставятъ въ упрекъ прежде всего отсутствіе указанія полка какъ „*запаснаго*“, а затѣмъ неуказаніе соответственныхъ ротъ полка, если только мы правильно понимаемъ, что числа 9, 12 и 2, стоящія впереди, должны обозначать роты.

Къ вопросу относительно отсутствія слова „запасной“ мы вернемся нѣсколько ниже въ связи съ другими сходными вопросами. Что же касается до отсутствія указанія на соответственныя роты полка, то мы признаемъ этотъ упрекъ *лишь съ принципиальной точки зрѣнія* и совершенно отвергаемъ его *въ предѣлахъ фактическаго обмѣна съ Германіей* списками военнопленныхъ, въ томъ видѣ, въ какомъ онъ происходитъ сейчасъ. Дѣло въ томъ, что именно въ *германскихъ* спискахъ мы и не находимъ указанія на полковыя роты. Тамъ этого рода свѣдѣнія являются лишь *счастливымъ исключеніемъ* и мы совершенно ими не избалованы. Какой же упрекъ могутъ поставить намъ тѣ, кто въ значительно большей мѣрѣ грѣшатъ тѣмъ же самымъ.

Но мы *сами* имѣемъ возможность поставить германскимъ учрежденіямъ, причастнымъ къ дѣлу составленія и веденія списковъ военнопленныхъ, одинъ и еще болѣе серьезный упрекъ того же рода. Въ германскихъ спискахъ встрѣчается большой процентъ военнопленныхъ, *безъ всякаго указанія полка*, при чемъ эти, такъ называемые „безполковые“, встрѣчаются не только лишь единично разбросанными по страницамъ нормальныхъ списковъ, но также и ввидѣ сплошныхъ списковъ, заключающихъ въ себѣ по нѣсколько десятковъ, а иногда и сотенъ такихъ военнопленныхъ.

Въ подкрѣпленіе своихъ словъ мы приводимъ здѣсь списокъ подъ литерою Н, съ примѣрами какъ *полнаго отсутствія всякаго наименованія воинской части*, въ первой группѣ—такъ и *отсутствія упоминанія роты*, во второй. Причемъ даже и во второй группѣ свѣдѣнія настолько скудны, что лишаютъ насъ всякой возможности выдавать справки о лицахъ со столь распространенными фамиліями, какъ на примѣръ № 1, Andreew, № 4, Antonow, № 5, Alexsew. Что же касается до военнопленныхъ, *безъ всякаго указанія полка*, то они, при *полковой системѣ* расположенія справочныхъ карточекъ, являются для насъ *совершенно потерянными*, такъ какъ мы *совсѣмъ* не можемъ включить ихъ въ справочную картотеку. И даже *болѣе того*, принятая нами система расположенія справочныхъ карточекъ по отдѣльнымъ полкамъ является сама послѣдствіемъ несовершенства присылаемыхъ изъ Германіи списковъ русскихъ военнопленныхъ. Мы должны были, въ серединѣ перваго года войны перестроить всю нашу картотеку, расположенную первоначально въ строго-алфавитномъ порядкѣ и расположить ее заново по отдѣльнымъ войсковымъ частямъ только потому, что эта система, сама по себѣ, менѣе совершенная обѣщала намъ ввиду несовершенства германскихъ списковъ, дать лучшіе результаты.

Возвратимся однако опять къ инкриминуемымъ намъ ошибкамъ и приведемъ слѣдующій примѣръ:

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
1	6	69	1/151	151. J. R.

Ошибка заключается здѣсь, повидимому, также въ неупоминаніи нами цифры роты. Но относительно этого пункта мы высказались уже выше. Здѣсь же мы хотимъ поднять по существу вопросъ о принятомъ въ германскихъ спискахъ способѣ обозначенія воинскихъ частей такими *условными дробями*. Нужно, впрочемъ, замѣтить, что способъ этотъ проведенъ далеко не повсюду и такіа обозначенія встрѣчаются въ значительномъ меньшинствѣ. *Но важно не то, а то*, что сама эта дробь построена не по одному, а по двумъ совершенно исключаящимъ другъ друга принципамъ, т. е. въ одномъ случаѣ, какъ въ данномъ примѣрѣ, числитель представляетъ собою цифру роты, а знаменатель номеръ полка, въ другомъ же случаѣ, какъ разъ наоборотъ, числитель есть полкъ, а знаменатель рота. Правда расшифрованіе такой дроби не составляетъ затрудненія тамъ, гдѣ номеръ полка больше 16. Но тамъ, гдѣ онъ меньше—приходится давать всегда два варианта, и такъ и этакъ.

Перейдемъ теперь къ слѣдующей группѣ примѣровъ разныхъ по деталямъ, но одинаковыхъ по существу:

Списокъ	страница	№	Нѣмецкое обозначен.	Русское обознач.
I.	12.	201.	R. IR. 9.8 Komp.	9. Lw. R.
II.	13.	362.	4/Lw. IR. 75	75 I. R.
„	15.	419.	7. Jäg. B. I K.	7. Lst. Jäg. Bt.
I.	7.	92.	1. Jäger Bat Oberjäger	4. Schütz. R. Uffz.

Въ первомъ случаѣ, какъ видно, мы разошлись съ нѣмецкимъ обозначеніемъ лишь въ томъ, что назвали полкъ „ландвернымъ“ въ то время, какъ тамъ онъ значится „резервнымъ“. Мы въ правѣ какъ будто бы предполагать, что нѣмцы называютъ свои запасные полки не ландверными, а резервными. Но № 2 этой же группы даетъ намъ какъ разъ примѣръ наименованія полка уже въ самомъ нѣмецкомъ обозначеніи какъ „ландвернаго“, хотя онъ у насъ поименованъ только просто „пѣхотнымъ“. Затѣмъ, въ № 3, мы имѣемъ дѣло съ „егерскимъ“ батальономъ, который у насъ однако поименованъ еще и какъ „ландштурменный“. Наконецъ, № 4, помимо несоответствія цифръ 1 и 4, всегда ошибочно возможнаго для одного и того же полка, имѣетъ разницу въ наименованіи: съ одной стороны какъ „егерскій батальонъ“, а съ другой, какъ „стрѣлковый полкъ“.

Намъ кажется, что *не входя въ разсмотрѣніе деталей*, мы можемъ усмотрѣть здѣсь одну *общую первопричину для всей этой группы*. Вѣдь составленіе всѣхъ этихъ данныхъ ведется по преимуществу и едва ли не въ большинствѣ путемъ *личнаго опроса* военнопленныхъ. И вотъ, благодаря этому обстоятельству, въ дѣло составленія списковъ военнопленныхъ вносятся очень много *субъективнаго начала*, которое и можетъ породить всѣ ошибки только что упомянутого нами рода. И вотъ почему никогда нельзя

установить, лежит ли вина такой ошибки на самомъ составляющемъ списки, который считаетъ, напримѣръ, что ландверный и резервный одно и то же или на допрашиваемомъ, который, желая *возможно лучше выяснить свою категорию*, говоритъ, что онъ ландверъ, хотя и служилъ въ резервномъ полку. Такими же *недомолвками* допрашиваемого можно объяснить и отсутствія предиката „ландверный“ во второмъ примѣрѣ или *излишнею говорливостью и предупредительностью* его появленіе неизвѣстно откуда добавленія „ландштурма“ въ третьемъ примѣрѣ. И, наконецъ, даже и столь значительное несоответствіе, какъ „егерскій“ и „стрѣлковый“, въ четвертомъ примѣрѣ, можетъ произойти оттого, что *два человека разныхъ странъ, разной культуры и психики*, желая договориться другъ съ другомъ, *жонглируютъ* не всегда сходными идеями и понятіями своихъ странъ. И вотъ почему мы склоняемся къ убѣжденію, что всѣ ошибки такого рода являются вполне неизбѣжными и не видимъ возможности къ ихъ радикальному устраненію.

Въ одинаковой мѣрѣ трудно избѣжать и разницы наименованія слѣдующаго рода:

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
2.	5.	140	Radfkr. 152	1 Jäger Btl.

Если данный военноплѣнный, служа въ командѣ велосипедистовъ, былъ взятъ въ плѣнъ вмѣстѣ съ 1 егерскимъ батальономъ, куда онъ былъ прикомандированъ, хотя бы къ качеству развѣдчика, то его специальная часть поглотится, въ всякаго сомнѣнія, болѣе обширной военной организаціей.

Чтобы покончить съ этого рода ошибками, взятыми изъ германскихъ списковъ, мы приведемъ еще два послѣднихъ примѣра:

списокъ	страница	№	Нѣмецкое обознач.	Русское обознач.
1.	17.	299	Res. Ers. Kavallerie.	1 Husaren Regim.
"	"	300	3. Komp. Inf. . .	1 Westf. Bataillon Inf. R. 57.

Первую ошибку мы склонны объяснить *тѣмъ*, простымъ обстоятельствомъ, что означенный военноплѣнный при укомплектованіи перешелъ изъ болѣе обширной запасной формаціи въ специальную, въ которой и былъ взятъ въ плѣнъ, такъ что германскія свѣдѣнія являются просто на просто устарѣлыми. Второй же примѣръ объясняется и еще гораздо проще, потому что военноплѣнный, значащійся въ 3 ротѣ 57 ландвернаго пѣхотнаго полка называется „Нере“, а военноплѣнный 1 вестфальскаго батальона носитъ фамилію „Ирре“. Отождествлять ихъ поэтому невозможно никоимъ образомъ. Во всякомъ случаѣ мы въ своихъ установленіяхъ дубликатовъ поступаемъ безконечно осторожнѣе. Впрочемъ, ихъ можно всетаки отождествить въ одномъ единственномъ случаѣ, если знать навѣрное, что 1 вестфальскій батальонъ входитъ въ составъ 57 ландвернаго пѣхотнаго полка, но тогда не зачѣмъ было подчеркивать разницу воинскихъ частей.

Намъ остается теперь предъявить еще и свои претензии по вопросу о правильности наименованія воинской части, что мы и дѣлаемъ, сгруппировавши интересующій насъ матерьялъ въ два списка, подъ литерой I и литерой K.

Списокъ подъ литерой I обнимаетъ собою матерьялъ, который связанъ съ *неправильнымъ употребленіемъ ковычекъ* въ графѣ воинской части германскихъ военнопленныхъ. Онъ распадается на четыре группы, иллюстрирующихъ эту неправильность въ четырехъ различныхъ вариантахъ. Такъ на примѣръ въ группѣ I, выбранной изъ одной и той же партіи списковъ, въ общей обложкѣ подъ номеромъ и датой $\frac{1515}{26. 8. 16.}$ (11302) мы видимъ, что подъ буквами „S. R.“, обычно принимаемыми нами за сокращенное наименованіе сибирскихъ стрѣлковыхъ полковъ, слѣдуетъ цѣлая колонка ковычекъ, показывающая, значить, что и всѣ дальнѣйшія воинскія части представляютъ собою также ничто иное, какъ сибирскіе полки. Между тѣмъ, цифры этихъ полковъ, какъ на примѣръ, 306, 218, 222 и т. д. настолько высоки, что заставляютъ вполне справедливо сомнѣваться въ правильности этого показанія. Тоже самое относится и къ группѣ 2, гдѣ вездѣ за высокими цифрами 415, 240, 203 и т. д. слѣдуютъ ковычки, повторяющія наименованіе гренадерскаго пѣхотнаго полка, что представляетъ изъ себя явную несообразность. Остальныя двѣ группы представляютъ собою примѣры тѣхъ самыхъ несообразностей.

Списокъ подъ литерой K объединяетъ собою матерьялъ, который всегда возбуждалъ въ насъ неудовольствіе, порождалъ массу недоразумѣній и приводилъ къ тому, что всѣ военнопленные, полковыя части которыхъ изображены такими никому неизвѣстными инициалами не попадали въ справочную картотеку и, значить, не выходили изъ стадіи безъ вѣсти пропавшихъ, несмотря на то, что фактически они пребываютъ въ плѣну. Стремленіе ко всякаго рода сокращеніямъ, конечно, вполне цѣлесообразно и желательнѣе, но лишь до извѣстнаго предѣла. Начиная съ того момента, когда сокращенное начертаніе становится трудно воспроизводимымъ, или можетъ быть истолковано въ нѣсколькихъ вариантахъ, оно принципиально уже недопустимо. Конечно, опредѣленіе этого момента затруднительно и никогда не можетъ быть абсолютно. Вотъ почему нужно прибѣгать къ такимъ сокращеніямъ съ большою осторожностью, особенно же въ международныхъ сношеніяхъ или обмѣнѣ документами. Въ данномъ случаѣ вопросъ этотъ осложняется еще и тѣмъ обстоятельствомъ, что *въ русскомъ языкѣ сокращенія вообще не въ ходу*, особенно же въ такой сильной степени, какъ ихъ знаетъ нѣмецкій языкъ. Почти весь приводимый нами списокъ, за малыми исключеніями, даетъ примѣры сокращенныхъ наименованій воинскихъ частей, которыя совершенно не поддаются для насъ никакому воспроизведенію. Особенно затруднительно это въ при-

Но если *всякія ошибки* въ свѣдѣніяхъ о больныхъ и раненыхъ воинахъ еще не такъ зловредны, то тѣ ошибочныя свѣдѣнія, которыя мы сгруппировали въ списокъ подъ литерою N, являются, въ сущности говоря, *совершенно недопустимыми*. Такъ на примѣръ:

№ 1 Сидоръ Сонко значится, по датѣ составленія списка отъ 7.6.16, умершимъ въ военномъ лазаретѣ въ Митавѣ 21.5.16. Между тѣмъ, по свѣдѣніямъ одной изъ дальнѣйшихъ посылокъ, отъ 12.7.16, онъ значится все еще въ томъ же лазаретѣ въ Митавѣ, но безъ всякихъ свѣдѣній о состояніи здоровья. А такъ какъ посылка эта составлялась почти два мѣсяца спустя послѣ дня его смерти, то мы и находимся въ затрудненіи, какъ же намъ считать его, живымъ или мертвымъ.

Опредѣленнѣе примѣръ № 2. Прудниковъ Трофимъ значится по двумъ разновременнымъ свѣдѣніямъ умершимъ 4.4.16, но только въ двухъ разныхъ мѣстахъ: одинъ разъ въ запасномъ лазаретѣ въ Лигницѣ, а другой разъ въ лагерѣ военнопленныхъ въ Шпроттау.

Еще интереснѣе № 8, Григорій Узикъ, который умеръ одинъ разъ въ лазаретѣ военнопленныхъ въ Вецларѣ на Ланѣ, а другой разъ въ томъ же Вецларѣ, но уже на слѣдующій день 21.2.16. Нѣкоторое несоотвѣтствіе въ номерахъ полковъ — 25 и 35 — является при наличіи такой необычайной фамиліи, какъ Узикъ, несомнѣнною ошибкою.

Мы укажемъ еще на одинъ послѣдній примѣръ № 10, Степанъ Скляръ, который, по двумъ разнымъ свѣдѣніямъ, умеръ одного и того же числа, 29.3.16, но въ разныхъ мѣстахъ и отъ разныхъ причинъ: въ лазаретѣ военнопленныхъ въ Тухелѣ отъ слабости сердца, а въ военномъ лазаретѣ въ Седанѣ въ тотъ же день, но отъ чахотки.

Намъ остается теперь привести только еще списокъ подъ литерою O, гдѣ имѣется цѣлый рядъ примѣровъ умершихъ, причина смерти которыхъ сокрыта подъ туманнымъ выраженіемъ: „infolge Krankheit“. Излишне говорить, что такая лаконичность совершенно неумѣстна, но интересно было бы также знать, почему нѣмцы именно въ послѣднее время стали охотно прибѣгать къ этому, ни къ чему не обязывающему выраженію. Что люди умираютъ отъ болѣзни, эта истина также стара, какъ и само человѣчество. Но эта истина ничего не говоритъ въ единичномъ конкретномъ случаѣ, гдѣ важно знать отъ какой именно болѣзни умерло данное лицо.

Въ заключеніе мы должны остановиться и еще на нѣкоторыхъ недочетахъ германскихъ списковъ военнопленныхъ, хотя и болѣе общаго характера, но чрезвычайно важныхъ и существенныхъ въ дѣлѣ обмѣна списками. Прежде всего мы должны указать на отсутствіе какихъ бы то ни было сопроводительныхъ бумагъ при получаемыхъ германскихъ спискахъ, ввиду чего и само это полученіе носитъ какой то случайный эпизодическій характеръ. Мы никогда не можемъ сказать съ увѣренностью, получили ли мы всѣ

высланные намъ послылки и въ томъ ли порядкѣ, въ какомъ они были высланы. Последнее же обстоятельство весьма существенно, такъ какъ во многихъ случаяхъ ведетъ къ недоразумѣнiямъ относительно послѣдняго мѣста пребыванiя тѣхъ военнопленныхъ, о которыхъ имѣются нѣсколько указанiй. Случаи, что послылки приходили къ намъ съ опозданiемъ на нѣсколько мѣсяцевъ далеко не составляютъ исключенiя.

Но и въ предѣлахъ одной и той же послылки есть много недочетовъ разнаго характера. Такъ напримѣръ, нѣтъ указанiя на количество пленныхъ въ предѣлахъ данной послылки. Это обстоятельство очень неудобно во многихъ отношенiяхъ и прежде всего въ томъ смыслѣ, что создастъ неувѣренность въ цѣлости послылки, особенно въ то время когда онѣ получались въ общемъ картонѣ (только въ послѣднее время), но ввидѣ конгломерата отдѣльных листовъ самаго разнообразнаго характера и типа. Эта же неувѣренность въ исправности послылки поддерживается еще и тѣмъ обстоятельствомъ, что дубликаты очень часто не сходятся съ оригиналами.

Не желая исчерпывать во всей полнотѣ недостатки этого рода, мы ограничимся въ концѣ концовъ лишь еще указаниемъ на то, что многiе списки приходятъ не въ печатномъ, но въ рукописномъ видѣ и эти рукописи сплошь и рядомъ настолько не разборчивы, что нѣтъ рѣшительно никакой возможности гарантировать правильное прочтенiя.

Литера А.

Примѣры ошибокъ въ транскрипціи именъ и фамилій, взятыя изъ Германскихъ списковъ.

Правильное начертаніе именъ и фамилій, проверенное по спискамъ военнаго министерства.

По германскимъ спискамъ.

1. Iwanuschkin Wassili, Unter. Ltn. 70 Inf. R.
2. Akinjijeff Paul, Unterleutn. Rümnitzki Regt.
3. Arnatoff Nicolai, Hauptmann Inf. Reg. 32.
4. Antonius Percy, Ltn. d. R. 103 Inf. Rgt.
5. Anutschin Konstant., Ltn. Keksholm. Garde I. R.
6. Arzink Nicolai, Hauptm. I Sch. R.
7. Bablaniantz Amajak, Leutn. 118 I. R.
8. Barschajeff Paul, Leutnant 72 Inf. Regt.
9. Bachanow Alex., U. Leutn. 13 Finnl. Schütz. Reg.
10. Barschenow Anatoli, Ltn. Res. 150 Inf. Regt.
11. Baschonoff Dmitrie, Oberleutnant
12. Backo Alexei, Hauptm. 14 Sib. Schütz. Regt.
13. Harkowski Gregor, Oberstlt. 170 I. R.
14. Baksehutow Viktor, Leutnant 265 I. R.
15. Besmann Joseph, O. Ltn. 152/2 Inf. Regt
16. Belasin Martin, Oberst. Inf. Regt. 23.
17. Baakewitsch Alexandre, Ltn. 227 I. R. 9 K.
18. Rodischeff, Ltn. 1 I. R.
19. Rutzko Artemi, Ltn. 2 Gr. Rgt.
20. Reussin Konstantin, Ltn. 12 Kauk. I. R.
21. Laweljeff Anton, Ltn. 5 I. R. 2 K.
22. Sadowstrikoff Dimitri, Ltn.
23. Sseledzan Konstantin, Unterltm.
24. Jonkiewicz Heinrich, Lt. 7/5.
25. Setschanoff Sergei, Oberstltm. 101 I. R. }
26. Zetranoff Sergei, Oberstltm. 103 I. R. }
27. Fedoroff Michael, Oberltm. 12 I. R.
28. Szorodmnow Michel, Oberltm. Garde Rgt. Paul. I.
29. Matschugin Peter, Ltn. 209 I. R.
30. Mosagrinn Nikolaus, Ltn. 185 Inf. Rgt. 8 Kp.
31. Muszleus Nikolaus, Ltn. 30 Sib. Fest. Rgt.
32. Uraw Alexej, Unt. Ltn. d. R. 225 Inf. Rgt.
33. Ugljanitz Dimitri, Utlf.
34. Umann Fritz, R. Leutn. 270 Inf. Rgt
35. Sendrewitz Sendrich Frantorowitz, Stabskap.
15 Sib. Jäger Rgt. N. 14.
36. Zurenko Filipp, Fähnrich 201 I. R.
37. Konstantinowicz Narzeyz, Oberltm. 4 Schütz. Rgt.
38. Tararof, Hptm. 5 Inf. Rgt.
39. Oksins Jacob, Ob. Ltn. 31 Inf. Rgt.
40. Raraschiewicz, Ob. 31 Inf. Rgt.
41. Nenschikel, Oberst. 32 Inf. Rgt.
42. Schüchkin Ewgiene. Ltn. Grd. R.
43. Bolonidkoff, Oberltm. II. Brig. Grenzwache
44. Rowallnoff Sirgi, Sekreter beim Stabe I Inf. Div.
45. Fedoroschukoff, Kapit. 9 Stab. Div.
46. Landanski, U.-Ltn. 29 Inf. Rgt.
47. Spisaetzki, Ob. Ltn. 21 Inf. Rgt.
48. Krytor, Ltn. 22 Inf. Rgt.
49. Mohro, Ltn. 24 Inf. Rgt.
50. Ssiemoff Alexander, Leutnant 103 I. R.
51. Siwko Moisej, Leutn. II Sch. R. I Btl.
52. Sobotew Wasili, Leutn. 54 Sib. R.
53. Soluzeff, Ltn. d. Res 223 Inf. Rgt.

По спискамъ военного ми-
нистерства.

- Awerjanow-Iwanuschkin
Akiniew
Amatow
Perl
Anutschin
Arzjuk
Babjanz
Bashaew
Bashanow
Bashanow
Bashanow
Bakko
Barkowskij
Bachutow
Besmen
Bersin
Rodkewitsch
Rodkewitsch
Rudsjko
Ryssin
Ssaweljew
Ssadownikow
Sseledzew
Ssenkewitsch
- Ssetchanow, 101 I. R.
- Ssidorow
Sskorodumow
Maljtschugin
Mossjagin
Musselius
Uwarow
Ugljanitza
Ullmann
Undrewitsch Heinrich
- Urdenko
Okulitsch-Kasarin Narzis
Konstantinowitsch
Powarow
Okssjus
Tarassewitsch
Neuschild
Schischkin
Bolotnikow
Kowalew
Fedortschukow
Ljawadanskij
Spissazkij
Krylow
Moljwo
Ssmirnow
Ssliwko
Ssobolew
Ssoluzew

54. Serkin Ilja, Kollog-Regist. Ltn. 2 I. R.
 55. Gortschneff Peter, Stabshauptm. 53 Art. Brig. 3. Battr.
 56. Sonstreffoff, Stabshauptm. 7 Rev. Inf. Rg.
 57. Sucharels Alexei, Utltn. 238 I. R.
 58. Saschilin Wladimir, Oberstltnt. 80 Inf. Regt.
 59. Sunorow Alexander, Ltn. d. Res. 212 I. R.
 60. Cichon, Smirnof Rittmeister Hus. Rgt. 6.
 61. Cernikow Wilhelm, Hauptm. 55 Sib. Sch. R.
 62. Sosumzoff, Ltn. 5 Inf. Rgt.
 63. Spajek, Ltn. 5 Inf. Regt.
 64. Storgienko Wladimir, O. Ltn. 9 Gard. Preobrajenski
 65. Stremjadin Konstantin, Leutnant 291 I. Rgt.
 66. Savchinsky Nikolaie, Ltn. 306 russ. Rgt.
 67. Bildsukewitsch Georgi, Ltn. 26 Sib. Schütz. Rgt.
 68. Blaschen Michael, Unterleutn. 119 Inf. Rg.
 69. Bolgdanost Dimitri Pawlowitsch, Fähnrich 306 I. R.
 70. Bogoäoloff Semen, Ltn. 116 I. R.
 71. Brikow Peter, Utltn. 88 I. R.
 72. Beyschtanko Ragerin, Ltn. 48 I. R. 11 Kp.
 73. Bock Andreas, Ltn. 3 Garde Schütz. Rgt.
 74. Nalogow Michael, Ltn. 114 I. R.
 75. Borodwik Ignati, 84 Landst. Bat.
 76. Borodwitz Ignati, Leutnant d. R. 84 Landst. Batl.
 77. Brischoff Dimitriy, O. Leutn. 5 Turkest. Inf. Rgt.
 78. Bruhns Pawel, Ltn. 303 Inf. Rgt.
 79. Rystsichinsky Thaddaus, Rgt. Arzt. Fest. Art. Rgt. 2.
 80. Bartlasennok Gregorie, Unt. Hptm. 23 A. G. Rgt. 7. III.
 81. Worobokowsko Alexander, Oberlt. 15 Sib. Schütz. Rgt.
 82. Laristscheff, Arzt. Major 15 A. G.
 83. Wassko Sergei Dmitriewitsch, Lt. 144.
 84. Wassieleski Nikolai, Major 120 Inf. Rgt.
 85. Wassenkow Johann, Oberltm. 101 Inf. Rgt.
 86. Weliodowski Konstant. Leutnant 325 Inf. Rgt.
 87. Wroedenski, Capitän, Garde Käksholm Rgt. I Armeekrps.
 88. Wroniewski Nikolai, Ltn. und Komp. Führer 333 I. R.
 89. Wielmann Josef, Leutnant 178 Inf. Rgt.
 90. Wianewski Nikolai, Hauptm. 113 Inf. Rgt.
 91. Wiritjanok Thomas, Ltn. 88 Inf. Rgt.
 92. Woitscha Eugen, Hpt. 86 Inf. Rgt.
 93. Bolkoff Nikolai, Ltn. 226 Inf. Rgt.
 94. Wojunkow Emilijan, Stabs Hptm. 260 Inf. Rgt.
 95. Wissigin Georgji, Oberltm. 12 Schwere Art. Brig.
 96. Swanowsky Anatoli, Ltn. Fest. Art. N. Georg.
 97. Zwaschkewitz Franz, Ltn. d. Res. 103/8.
 98. Illukewitsch Alexan. Oberst. 246
 99. Iwenadze Iwan, Ltn. Rgt. Tiflinski
 100. Jusinsky Nikolai, Hptm. 250 I. R.
 101. Inftschenko Georgi, Hptm. 38 Sib. Inf. Rgt.
 102. Lamgin Iwan, Ltn. 104 Inf. Rgt.
 103. Lamsin, U. Hptm. 6 I. R.
 104. Lewowitz Luka, Leutn. 2 Schützen Rgt.
 105. Litontschinko Wassili, Ltn. d. R. 289.

Ssorkin
 Ssornew

Ssusstretow
 Ssuchorebryj
 Ssuschilin
 Ssmirnow
 Ssmirnow Tichon
 Ssojnikow
 Ssossunzow
 Sspalek
 Sstoroshenko
 Sstremiadi
 Ssuwtschinskij
 Bildsjukewitsch
 Blashinow
 Bogdanow
 Bogoljubow
 Bojkow
 Boitschenko
 Bockow
 Bologow

Borodsitsch

Brechow
 Bruchus
 Bytschinskij
 Baklashenok

Warpochowskij
 Warischtschew
 Wassejko
 Wassilenko
 Waschtschenko
 Weliodorskij
 Werzinskij
 Wischnewskij
 Wiechmann
 Wischnewskij
 Wojtenok
 Wojsch
 Wolkow
 Wojtschenko
 Wjasigin
 Iwanowskij
 Iwaschkewitsch
 Iljassewitsch
 Imnadze
 Indsinskij
 Iowtschenko
 Ssamgin
 Lapsin
 Ljwowitsch
 Litowtschenko

106. Lodoklysey Nikolay, Lt. 5 Jgr. Rgt. }	Ssadoklijskij
107. Ladokliesky Nikolai, Oberlt. }	Lossew
108. Lodjeff, Oberstlt. 149 I. R.	Lytkin
109. Zitkim, Jeprim Lt. 20 Sib. I. R.	Robusch
110. Bobusch Wladimir, Oberst. 96 Ldst. Btl.	Rattermann
111. Prattermann, Lt. d. Res. 113 I. R.	Renné von Pawel
112. Guillbaud René, Oblt. 68 I. R.	Christinitsch
113. Hressnitz, Lt. 2 Inf. Rgt.	Jakubow
114. Iaubow, Michael Lt. d. R. 221 I. R.	Jakos
115. Jakas Iwan, Ultn. 101 I. R.	Jakowizkij
116. Jekawitzkl Witold, Lt. d. Res. 25 Sib. Sch. R.	Janyschowskij
117. Ianischafski, Oberstlt. 26 Sib. Schütz. R. }	Jankewitsch
118. Ianischowski, Hauptmann. }	Jaremko-Jaremenko
119. Iankewitsch Boris, Lt. 35 Sib. Schütz. R.	Jassinskij
120. Iarenkow-Saromenko, Praportschik, 14 Schütz. R.	Jassetschko
121. Iarinski Bronislau, Lt. 108. I. R.	Jastrshembskij
122. Iareschko Iwan, Lt. 35 Sib. Sch. R.	Zwetkow
123. Iastschemsky Bolislaw, Unterlt. 150 I. Rt. }	Zerzwadse
124. Zwjelkow, Leutnant, 4 I. R. }	Zenne
125. Zettkow Iwanowitsch, Lth. 41 I. R. I. K.	Tscherwonezkij
126. Zevzwadse Iwan, Lt. 289 I. R.	Zerpinskij
127. Zeune Peter, Stabshauptm. I. R. 113.	Tschepik
128. Zerwonietzki, Nik. O. Lt. I. R. 5.	Malychin
129. Cerpimski Konstantin, Lt. 301 I. R.	Matjunin
130. Cetik Isaak, Lt. 301 I. R.	Mazeewskij
131. Malzchin, Leutnant 172 Inf. Rgt.	Meljnukow
132. Matunin Arsenje, Oberleutnant 56 Sib. Sch. R.	Mednikow
133. Maziejewski Nikolai, Leut. 267 Inf. R.	Minsarj
134. Mirnikoff Benedikt, Leutn. 86 Inf. Rgt.	Shmilew
135. Melnikow Alexis, Lt. d. R. 87 S. R.	Sholnatsch
136. Minsari Lux, Lt. 7 Rg. 9 Kp.	Zozchalow
137. Schmiloff Viktor, Hauptm. Keksh. Garde L. Rg.	Zurkawa
138. Schelnatsch Alexander, Fähnrich 65 Inf. Rgt.	Shuk
139. Zoschaloff Nikolai, Hauptm. 4/7.	Sakidaljskij
140. Zukawa Michail, Lt. 274 I. R.	Saplawskij
141. Sycuek Iwan, Lt. I. R. 106.	Sarkissjanz
142. Sadikalski Simon, Lt. d. R. 163 I. R.	Sacharow
143. Zapolowski Viktor, Kapitän. 84 Park. Brig.	Sejnalow Machmud Agama-
144. Sarssiantz Kowkap, Lt. I. R. 227.	med Ogly
145. Sascharow Iwan, Hptm. 144 Inf. Rgt.	Sinenko
146. Aga-Bek-Senal Machmud, Obltn. 3 Kauk. Sch. R.	Nadeshdin
147. Sinjanko Michael, U. Lt. 28 Sib. Sch. R.	Naroshnizkij
148. Nadzieschdin Wassili, Lt. 31 Rgt.	Nogotkow
149. Narognitzki Wladimir, Obstlt. 6 Haup. Div.	Fedorow
150. Nozoskoff Andrey, Leutnant 292 Inf. Rgt.	Chamarito
151. Federar, Stabs.-Hptm. 24 Inf. Rgt.	Kodsj
152. Hamaritow Anastasi, Lt. I. R. 336.	Kadok
153. Kutz, Lt. 108 I. R.	Koljankowskij
154. Kadaek Carl Denisowitsch, Leutn. 87 I. R.	Kornjatowski
155. Kolikankowsky Bronislaw, Leutn. 31 Inf. Rgt.	Koschelew
156. Romatowsky Felix, Leutn. 22 I. R.	Koschikarew
157. Koscheff Paul, Hpt. 7 Schütz. Rgt.	
158. Kotschkareff Anton, Hauptm. 14 I. R.	

159. Krasnotschoff Eugen, Ob. Ltn. Nikol. I. R. 210. 53 Div. 2 Br.	Krasnoschtschekow
160. Kuzajer Dimitri, Ltn. 6 I.	Kusaew
161. Watali Kusmin, O. Leutn. Truppenteil n. angegeb.	Kusmin Witalij
162. Kulatschowsky Grigori, Oberstleutn. b. Stab. d. 15 A. K.	Kulatschkowskij
163. Tabber, Ltn. 32 I. R.	Tapper
164. Saptikow, Ltn. 143 Dorogobursches Inf. Rgt.	Taptikow
165. Tarschinski Sergei, Ltn. 277 I. R.	Tartschinskij
166. Czichowno, Stabskapitan 200 I. R.	Tichonow
167. Tischanow Feodor, Hauptm. 113 I. R.	Tichonow
168. o Fffstonog, Ltn. 195 Rgt.	Towstonog
169. Tokargewsky Wladislaw, Leut. Artillerie.	Tokarschewskij
170. Tolkaschow Michael, Leutn. 223 Inf. Rgt. 12 Kp.	Toikatschew
171. Toustein Konstantin, Ltn. 88 I. R.	Tonstein
172. Tretsaschenko, Oberleutn. 11 Kav. Brigade.	Tretjatschenko
173. Trojski Alexander, Vet. Hptm. 1 Art. Brig.	Troizkij
174. Judowski Wladimir, Lt. Inf. 26/4.	Tudarowskij
175. Feodor Alexjei, Kapitan 27 Art. Brig.	Fedorow Alexej
176. Fedorschukow Andrias, Hptm. 195.	Fedortschukow
177. Tischtschoff Konstantin, Hauptm. 112 I. R.	Fischtschew
178. Bilinski Stefan, Leutn. 15 Genie Rgt.	Fotinskij
179. Furmazin Simon, Mil. Beamt. 249 I. R.	Furmashin
180. Thomin Victor, Hauptmann 113 I. R. 12 K.	Fomin
181. Lankewitsch Anatoli, St. Hauptm. 42 Sib. Sch. R.	Gankewitsch
182. Odsewski Michael, Hptm 228 I. R. 2 Kp.	Gosjdsewskij
183. Gowdezki Sergius, Ltn. 53 Sib. Sch. Rgt. 12 Kp.	Gorodezkij
184. Gornilowitsch Leonid, Oberltn. Fest. Art.	Gorinowitsch
185. Grezand Pierre, Hptm. v. einer Flieg Abt. d. 2 Armee	Greso
186. Grisnewitsch Iwan 171 I. R. Leutn.	Grinewitsch
187. Gussen Wladimir, Oberst. 63 Artl. Brig.	Gussew
188. Guforenko Mina, Ltn. 118 I. R. 1 rotte.	Gutarenko
189. Gorski Alexander, Oberst. Ltn. 59 Artl. Rgt. 2 Btt.	Gurskij
190. Tschegloff Gabriel, Hptm. 31 I. R. 6 K.	Schtscheglow
191. Tscherdilelly, Leutn. 1 Grenadier Art. Brig.	Tschrdileli
192. Scheromochin Wladimir, Ltn. 208 Inf. Rgt.	Tscheremuchin
193. Shtorduberkowski Alexander, Ltn. 48 I. R.	Tschernodubrowskij
194. Tschesdezky Fadei, Hauptm. 88 Inf. Rgt.	Trshezekij
195. Cziesch Arved Feodorowitsch, Leutnant 116 Inf. R.	Jurke
196. Dschij, Ltn. 8 Estland I. R.	Tschish
197. Tschyokow Alexander, Leutnant 5 Sibir. R.	Tschirkow Alexej
198. Shtselensnowitsch Stanislaus, Untltn. d. R. 222 I. R.	Schtschessnowitsch
199. Sapasnik Florentin, Oberstltn. 32 I. R.	Sapassnik
200. Schachworostow Iwan, Ltn. d. Res. 289 Inf. Rgt.	Schafforosstow
201. Schwanzcoe Eugen, Kap. Sib. Sch. 16.	Schwanskij
202. Schwitzoff Eugen, Leutnant 441 Inf. Rgt.	Schwez
203. Szegetowitsch Jakob Adamowitsch, Ltn. 8 Igr. R. 9 K.	hdewitsch
204. Scherukenz Wladimir, Oberstleutn. 29 Art.	Schesek
205. Szczeko Adam, Ltnt. 31 Sib. I. R. 16 K. d	Scheschko
206. Schilanskoj Wladimir, Ltn. d. R. 80 Lanst. Bat.	Schiljanskij
207. Cziskow Konstantin, Ltn. 297 I. R. 6 Kp.	Schischko
208. Schumkoff Viktor, Leut. 61 Inf. Regt.	Schnurkow
209. Schoyrow Nikolaus, Ltn. d. Res. 211 I. R.	Schnyrow
210. Scholoschow Wladimir, Ltn. d. Res. 211 Inf. R.	Scholochow
211. Spatsch Wjatscheslaw, Kapellmeister Ltn. 30 Sib. Sch. R.	Spatschek

212. İndenitsch Alex., 169 I. R.	Judenitsch
213. Jusojak Karl, Unterltn. d. Res.	Juswjak
214. Jomaschew Alexander, Ltn. d. Res. 113 I. R.	Jumaschew
215. Inonin Nikolai, Ltn. 187 Inf. Rgt.	Ionin
216. Boderew Nikolaus, Oberltn. 252 I. R.	Bondarj
217. Dimitrin Paul, Untltn. Fest. Art. Nowo-Georg.	Dmitriu
218. Karsen Geinrich, Ltn. 58 F. Art. Br.	Karsch
219. Minochodoff Arseni, Oberltn. 229 I. R.	Mimochod
220. Prozooroski Wladislaw, Ltn. d. R. Fest. Art.	Morosowskij
221. Pawlenko Nikolai, Ltn. 252 I. R.	Pawlowskij
222. Porumbeska Michael, Unterltn. 454 I. R.	Porumbesku
223. Ssenjegotski Wladimir, St. Hauptm. Fest. Art Nowo-Georg.	Ssuegazkij
224. Twaschtscherna, Ltn. Fest. Art. Nowo-Georg.	Tawastscherna
225. Ianewitsch-Ianielskich Konstantin, Mil. Beam- ter 231 I. R.	Janewskij-Janewitsch
226. Kudrionzew Paul, Arzt/Hptm. 453 I. R.	Kudrjawzew
227. Stiptschenko Konstantin, Feldarzt. 9 Fest. Laz.	Schtschtschenko
228. Dzinka Stephan, Oberltn. 301 I. R.	Dzjuba
229. Debikow Michael, Unterltn. 280 I. R.	Dobrikow
230. Lubawin Alexei, Ltn. Akt. 2 Inf. Rgt. 11 Kp.	Ljubawin
231. Gummitzki Stanislaus, Stabshptm. 3 I. R.	Gumuizkij
232. Hanor, Ob. Ltn. 21 Inf. Rgt.	Chanow
233. Miergoczki, Hptm. 21 Inf. Rgt.	Mirgorodskij
234. Danrow Wasili, Ltn. Inf. Rgt. 309.	Daurow
235. Dworsikow Iwan, Ltn. d. Res. Inf. Rgt. 112.	Dworikow
236. Dewderiani Ambrosius, Ltn. 319 I. R.	Dewdariani
237. Dobschinski Marselli, Feldarzt. Hauptlazarett.	Dobrschinskij
238. Droschilowski Antonon, Oberltn. 28 Art. Br. }	Drushilowskij
239. Druchilowskij Leonid, Ltn. 171 Inf. Rgt. }	Dshardshikija
240. Djiordjikya Alexander, Ltn. 335 Inf. Rgt.	Schewelew
241. Scheweloff Nikolai, Beamter Inf. Rgt. 31.	Sedginidse
242. Szedginidze Iwan, Leutnant 61 Inf. Rgt.	Shelesnow
243. Schelesnad Iewjini, Ltn. Sib. Inf. Rgt. 6.	Shelechowskij
244. Schelikowsky Alexander, Fähnr. 165 I. R.	Shernossek
245. Shernosek Wasili, Ltn. 41. Sib. Sch. R.	Schtscherbakow
246. Scherborkow Rostislaw, Oberltn. 14 Sib. Sch. R.	Scheschemskij
247. Scheschemski, R. Leutn. 93 I. R.	Shiljzow
248. Schilzow Konstantin, Oberltn. 27 Munt. Art. Br.	Shirnow
249. Shirikow Paul, Oberl. 141 I. R.	Nonne
250. Monjeff, Hauptmann 119 Inf. Rgt.	Obosnenko
251. Obrsnenkow Nicolai, Hauptm. 2 Sch. R.	Osmidow
252. Ozidoff Wsowolod, Ltn. 27 Art. Rgt.	Oshogin
253. Oskokin Nikolai, Ltn. 55 Sib. Sch. R.	Okwezinskij
254. Okwezinski Wladislaw, Oberltn. 10 Sib. Sch. R.	Ordynskij
255. Ordinsky Denis, Oberltn. 1 Turk. Sch. R.	Orshechowskij
256. Orshechowski, Oberst. I. R. 24.	Ossatsche
257. Osatsche Gabriel, Hauptmann, 142 I. R.	Ossetrow
258. Ossidroff Michael, Oberltn. I. R. 276.	Pedaschenko
259. Padaschenko Nikolai, Oberstltn, 112 I. R.	Pentschuk
260. Peitschuk Peter, Fähnr. 82 I. R.	Paljwater
261. Palwadre Anton, Ltn. 290.	Putschkow
262. Patschkow Alex., Hptm. I. R. 6.	Pissmenow
263. Ismednow Iwan, Oberstltn. 119 I. R.	Platchin
264. Platschin, Hauptm. 6 Sib. Art. Br.	

265. Podariojew Iwan, U. Hptm. 104 I. R.
 266. Pottkopan Iwan, Ofz. 38 Inf. Rgt.
 267. Prüesecheff Piotr, Ltn. 247 I. R.
 268. Chaïtin, Hauptmann 225 I. R.
 269. Chlwtin Alexei, Hptm. 15 K. Stab.
 270. Chibisow Pawel, Ltn. 151 I. R.
 271. Hodoskewitsch Pawel, Obltn. 6 Gren. R.
 272. Hodrieff Michael, Ltn. 11 Kabardinski I. R.
 273. Schottrin Nikolai, Hptm. 324 I. R.
 274. Altscherkau, Hptm. Arzt. 29 Feldlazarett.)
 275. Atecherkan, Arzt. Hptm. 29 Feldlazarett.)
 276. Wolniski, Arzt. Oberleutn. 36 Inf. Div.)
 277. Wolnjski, Arzt. Oberleutn. 36 Inf. Div.)
 278. Horianoff Leo, Stabsarzt. Chefarzt. d. 13 I. R.
 279. Judt, Arzt. Hauptm. 15 Arm. Korp.
 280. Schneeroff Wladimir, Ltn. d. Res. I Find.
 281. Schatanoff Paul, Hauptm. 157 Inf. Rgt.
 282. Jebowitsch Jaroslaw, Hauptm. 474 Inf. Rgt.
 283. Jewrezow Pawel, Unterl. d. Res. Inf. Rgt. 98.
 284. Jewtschuchow Sergius, Hptm. Fest. Art. Nowo-Georgiewsk
 285. Jeschuk Gregor, Unterleutn. 150 Inf. Rgt.
 286. Jomin Sergei, Leutnant 286 I. R.
 287. Evemitsch Michael, Ober. Ltn. 1 I. R. 1 K.
 288. Jerekalin Porfir, Leutn. 82 Inf. R.
 289. Jassipowitsch Michael, Oberltn. 119 Inf. Rgt.
 290. Kataloff Iwan, Oberstltn. 6 Art. Brig.
 291. Zahicki, Stabshauptm. 32. Infr. Regt.
 292. Kalatsch Alexander, Oberstltn. Fest. Art. Nowo-Georgiewsk.
 293. Kalmin Woldemar, Leutn. 94 I. R.
 294. Kaujuk Peter, Hauptm.
 295. Kritschko Iwan, Fähnrich 310 Inf. Rgt.
 296. Salkinol, v. russ, Inf. R. 144)
 297. Salkin Leo, Rgt. Arzt. 144)
 298. Tschistow Michael, Generalmajor Kommand. d. 29 Div.)
 299. Tschistow Michael, Generalmajor 1 Brig. d. 29 Div.)
 300. Sirow Alexei Abatweewitsch, Ltnt. 291 Inf. Rgt. Mainz.
 301. Schresson Fortune, Chefarzt.
 302. Kryoke Christophor, Oberst. 39 Inf. Rgt. 3 Kp.
 303. Schochloff Boris, Unterltn. 302 Inf. Rgt.)
 304. Kochloff Boris, Unterltn. 302 Inf. Rgt.)
 305. Kudeiawig Andrej, Fähnr. 185 Inf. Rgt.
 306. Vätt Alexander, Ltn. 13 Pion. Battl.
 307. Bwewski Georg, Fähnr. Artill. Park.
 308. Belonsow Stepan, Ltn. 47 Inf. Rgt.
 309. Biclow Wladimir, Ltn. 11 Grenad. Rgt.
 310. Borejscha Wladimir, Oberltn. 6 Art. Brig.
 311. Bonditis Wikenti, Ltn. 23 Sib. Sch. Rgt.

Podaruew
 Podkopaj
 Priesshaew
 Chaljutin
 Chwitija
 Tschibissow
 Chodarkewitsch
 Chodyrew
 Chitrin

Atscherkan

Walujskij

Chosjanow
 Iodt
 Schnurow
 Schatunow
 Gebowitsch
 Ewsresow
 Ewtjuchow

Eshuk

Fomin

Eremitsch

Erykalin

Essipowitsch

Kabalow

Kasatschinskij

Kalattz

Kalnin

Kanjuk

Kiritschko

Salkind

Tschishow

Matwejewitsch

Kresson Fortunat

Kjuke

Chochlow

Kudrjawyj

Natt

Broewskij

Beloussow

Bielow

Borejscha

Banajtiss

Литера В.

Списокъ инвалидовъ вернувшихся изъ Германскаго плѣна не показанныхъ въ Германскихъ спискахъ.

1. Sstepanoff Ossip Efimowitsch	Smolensk. Gouv. Roslawsk. Kreis.	Gem. 104 I. R.	Время воз- вращенія.
2. Stopisj Tadeusch	Kowensk. Gouv. Schaweljsk. Kreis.	Gem. 111 I. R.	17 . IX . 16
3. Artjuch Afanassij Andreewitsch	Poltawsk. Gouv. Krementschug. Kr.	Efr. 66 I. R.	
4. Podiwidoff Emeljan Timofeewitsch	Permsk. Gouv. Schadrinsk. Kr.	Gem. 335 I. R.	
5. Waleef Muchamed	Kasansk. Gouv. Tschistopolsk. Kr.	Gem. 335 I. R.	
6. Issakowskij Leonid Michailowitsch	Moskowsk. Gouv. Moskowsk. Kreis.	Gem. 53 Sib. Sch. R.	
7. Bojkoff Wassilij Timofeewitsch	Wladimirsk. Gouv. Wladimirsk. Kreis.	Gem. 2 Grenad. R.	
8. Sueff Wassilij Feoktistowitsch	Woroneshsk. Gouv. Pawlowsk. Kreis.	Gem. 150 I. R.	
9. Colowleff Fedor Wassiljewitsch	Toboljsk. Gouv. Ischimsk. Kreis.	Gem. 474 I. R.	15 . YI . 16
10. Dergatscheff Wasslij Alekseewitsch	Samarsk. Gouv. Nikolaewsk. Kr.	Gem. 104 I. R.	
11. Nikolaeff Iwan Nikolaewitsch	Ufimsk. Gouv. Belebeewsk. Kr.	Gem. 249 I. R.	
12. Kasnadej Leontij Kusjmitsch	Wolynsk. Gouv. Luzk. Kreis.	Gem. 230 I. R.	
13. Malen Iwan Michajlowitsch	Warschaw. Gouv. Tschernowizk; Kr.	Junger 31 I. R. Utfz.	
14. Kolpakoff Afanassij Charitonowitsch	Tuljsk. Gouv. Krapiwinsk. Kr.	Gem. 223 I. R.	
15. Passynkoff Alexander Iljitsch	Wjatsk. Gouv. Koteljnitsch. Kr.	Ffr. 219 I. R.	

1. Alaxandrowitsch Rostilaw Wassiljewitsch	Oberltn.	107 Troizkij I. R.	7 . I . 17
2. Zwetkoff Wladimir Nikolaewitsch	Stabsarzt.	2 Orenburg. Kosak. R.	26 . XI . 16
3. Gumalitzkij Boris Iljitsch	Oberltn.	22 I. R.	17 . IX . 16
4. Fischeff Wladimir Nikolaewitsch	Hauptmann.	6 I. R.	30 . Y . 16
5. Martuscheff	Oberltn.	—	23 . Y . 16
6. Katschkaleff Alexander Bogdanowitsch	Oberarzt.	114 Div. Laz. Fest. Nowogeorgiewsk.	23 . Y . 16

Литера С.

Списокъ нижнихъ чиновъ, плѣненныхъ
въ 1914 г., о коихъ свѣдѣнія даны впервые
въ 1916 г.

1. Asarow Wassili Afanasi	Gem. 143 I. R. 8 K.	Allenstein 14 . 8 . 14	Lager Arys
2. Budrowski Henrich Juljan	Gem. 32 I. R. 6 K.	Soldau 17 . 8 . 14	Lager Arys Lage
3. Tamberg Karl Iwan	Gefr. 2 I. R. 14 K.	Neudenburg 18 . 8 . 14	r Arys
4. Kuleschewko Kusma Konstan.	Gem. 172 I. R. 10 K.	Ost. Pr. 18 . 8 . 14	Lager Arys
5. Schelesnow Alexei Timofy	Gem. 3 I. R. 9 K.	Masuren 18 . 8 . 14	Lager Arys
6. Schischkin Semion Nikifor	Gem. 186 I. R.	Goldap 30 . 8 . 14	Lager Arys
7. Schablinski Pawel Grigorjew	Gem. 257 I. R. 6 K.	Kaldob 29 . 8 . 14	Lager Arys
8. Beloserow Iwan Wasilij	Utff. 4 I. R. 4 K.	Allenstein 30 . 8 . 14	Lager Golzern
9. Grankin Stefan	Utff. 36 Art. Brig. 1 Batt.	Neudenburg 30 . 8 . 14	Lager Golzern



Литера D.

Ошибки технического характера.

Въ списокѣ указано.

1. Trofimow Ganrio, 313 I. R. Meschöde.
2. Werschbitzki Antew. Arbeiter, Holzminden.
3. Zsachew Kwidot, 104 I. R. Heilsberg. Krgs. Gef. Arb. bat. № 80.
4. Nierowno Koreli, 5 Gr. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
5. Powolotzki Owrian, 8 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
6. Burkunow Jemstakin, Sib. I. R. I d. Rf. v. Württ. Feldlaz. № 9 (13 A. K.) Janowo n. Etappenlaz. Weidenberg.
7. Serow Gerwrül, 52 I. R. 7 Comp. Preussisch Holland.
8. Dawedow Mulwei, 52 I. R. 7 Comp. Preuss. Holland.
9. Jantaschkin Zichen, 3 I. R. 5 Kp. Preussisch Holland.
10. Sabalowej. Gawrin, 2 I. R. 16 Kp. Mariampol, Gflgr.
11. Gorbatenko Illarson, Gefr. 221 I. R. Altdamm.
12. Golowin Alexander Kokofy, 219 I. R. Frankfurt a/Oder.
13. Litiowinow Sergei, 211 I. R. Quedlinburg, Gflgr.
14. Dunikowsky Luo. Gouv. Warschau, Tuchel, Gflgr.
15. Biskow Sidow, 245 I. R. Hammerstein, Gflgr.
16. Gorodkow Lojin, 20 I. R. Hammerstein, Gflgr.
17. Antonor Igro, 4 I. R. Koschedary, Abtr.
18. Sewewioff Nie. Gefr. 102 I. R. Merseburg, Gflgr.
19. Nasarow Absander, 60 I. R. Neuhammer a/Queis.
20. Wasilewitsch Prohn, 235 I. R. Neuhammer a/Queis.
21. Mischko Warafin, 157 I. R. Neuhammer a/Queis.
22. Muschkin Jefrat Logino, 2 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
23. Sumin Rosily, 163 I. R. Wollin.
24. Alesejew Hja Nikolai, Gefr. 140 I. R. Hammerstein. Gflgr.
25. Christofankow Tifin, Sib. R. 50 Heilsberg, Stammlag.
26. Milutkin Tischan. Sib. R. 52 " "
27. Danielenkow Prakoni, Gren. R. 5 " "
28. Staroschko Borcherei, 316 I. R. " "
29. Budinow Selinstr, 168 I. R. " "
30. Alenikow Artjong, 67 I. R. 17 Div. " "
31. Tzeriwonko Schapan, 12 I. R. L. O. Schkl. Schuss Feld. lz. Kolatschkowo n. Kol. Abtr.
32. Frolof Zeban, 49 Sib. Sch. R. Heilsberg, Stammlag.
33. Kapantschuk Gawdej, 443 Res. Btl. v. Krgslz. 124 Tilsit in Trsp. Zg. Ort. n. angeg.
34. Jacowlef Tescuti, Dstgr. n. Trpt. n. ang. Seuchenlaz. 50 Kowel.
35. Jarnikow Mielrailo, Gefr. 142 I. R. v. Geflt. n. Geflg. Worms.
36. Tschernich Wizalin, 212 I. R. 8 K. Krgslz. 2 n. Orts. Komdo Pruzana.
37. Schilow Barion. 177 I. R. 3 Kp. v. Res. Laz. Weiche-Flensburg n. Lag. Jarplund.
38. Tseiscac Arnasi, Trp umbek. v. Feldlaz. I. Werwick- Süd.
39. Szizepanow Pawel, 39 I. R. Gflg. Sensburg i/Ostpr.
40. Szozepockin Pawil, 13 I. R. Stammlag. Heilsberg.
41. Pschiorni Alexei, 159 I. R. 14 Kp. Stammlag. Heilsberg.

Повидимому должно обозначать.

- Gavriil.
Antek.
Fedot.

Kornilij.

Awerjan.

Jewdokim.

Gavriil.
Matwei.
Tichon.
Gavriil.
Illarion.
Prokofjewitsch.
Litwinow.
Lew.
Sidor.
Loggin.
Antonow Jegor.
Nil.
Alexander.
Prow.
Warfolomej.
Jewstratij.

Wassilij.
Ilja.
Tichon.
Tichon.
Prokofij.
Porfirij.
Silvestr.
Artemij.
Stepan.

Stepan.
Gordej.

Terentij.

Michail.

Witalij.

Illarion.

Afanassij.
Szezepanow.
Szezepockin.
Tschionnyj.

42. Pschestotin Theodor, 134 I. R. 4 K. Stammlag Heilsberg.	Tschestotin.
43. Inndriatzov Konstant, 120 I. R. Stammlag. Heilsberg.	Mudretzow.
44. Orotscharov Jakov, 118 I. R. Neuhammer.	Owtscharow.
45. Waratjnzo Anton, 6 I. R. 12 K. Stammlag. Heilsberg.	Worotynzew.
46. Serdutschenko Feodor Philipowitsch, Serg. 14 I. R. Dyrotz, Gflg.	Sserdutschenko.
47. Anoscha Takow, 7 Gren. Zerbst.	Jakow.
48. Kinarow Sedor, I. R. Heilsberg, Krgr. Gef. Arb. Bat. 80.	Sidor.
49. Nikitowitsch Jechstarie, 4 Gr. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Bat. 80.	Jefsstafij.
50. Pondorenko Leoksi, 212 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.	Alexej.
51. Mananikow Endre, 25 I. R. 14 Kp. Mariampol, Gflgr.	Andrej.
52. Barkowsky Emerjan Michailowitsch, 112 I. R. Gäns- wiese Ulm a/D. Gflgr.	Emeljan.
53. Mirecke Chayn, Zivilist, Altengrabow, Gflgr.	Chaim.
54. Fack Inotentie, 113 I. R. Neuhammer a/Queis.	Innokentij.
55. Frjbisowitz Jugol, 113 I. R. Neuhammer a/Queis.	Judel.
56. Popow Dimitri Otwei, 6 Gren. Oberhofen, Gflgr.	Matwejewitsch.
57. Dzenkow Alfernasi, Münster i/W.	Afanassij.
58. Semensko Jonwerenty, 34 Sibir. Wollin.	Lawrentij.
59. Ostzowerchi Jakof, 63 Div. Gflgr. Wahn.	Ostrowerchij.
60. Besuglgi Iwan, 175 I. R. Gflgr. Güstrow.	Besuglyi.
61. Pauamaroff Samson, Merseburg, Gflgr.	Panamarew.
62. Dmitrijeff Matinej, 78 I. R. Grafenwör, Gflg.	Matwej.
63. Szamailow Nid, Sib. R. 52 Heilsberg, Stammlag.	Nil.
64. Czornück Radimon, 149 I. R. Heilsberg, Stammlag.	Rodion.
65. Lawrinenko Hurdi, 20 I. R. Heilsberg, Stammlag.	Gordej.
66. Tarasenko Jeromen 70 I. R. Heilsberg, Stammlag.	Jeremej.
67. Holowanow Geger, 1 I. R. 7 K. Heilsberg, Stammlag.	Egor.
68. Asnabichen Rakopi, 51 Sib. I. R. 1 K. Heilsberg, Stammlag.	Prokofij.
69. Nowikow Absei 144 I. R. Neuhammer a/Queis.	Jewsej ou Alexej.

Литера Е.

Ошибки технического характера.

Приведенныя въ спискахъ имена совершенно невѣдомы русскому языку, а фамиліи являются простымъ наборомъ буквъ.

1. Babljakow Serion, Gefr. 36 Sib. Schütz. R. Hammerstein Gflgr.
2. Sigua Nifowan, 201 I. R. 7 Comp. Lung. Tbc. Gflz. Sprottau.
3. Barzenkoff Mrihotan, 4 I. R. 2 Comp. Gumbinnen.
4. Worrobjof Verdof, 21 I. R. 7 Comp. Wirballen.
5. Perepieraj Mifisil, 416 I. R. 3 Comp. " "
6. Fotin Iwan Natansi, 256 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig, Stlg. Heisberg.
7. Kusnezow Orion, 144 I. R. Neuhammer a/Queis.
8. Pawfca Jenschi, 62 Res. Btl. " "
9. Sawastow Parchwedor, 93 I. R. " "
10. Abramow Musis, 144 I. R. " "
11. Larkin Jagend, 85 I. R. " "
12. Bublennitsch Umfasi, 105 I. R. " "
13. Issipianiak Holm, 269 I. R. " "
14. Powolajew Digan, 231 I. R. " "
15. Anuschiako Zichard, 242 I. R. " "
16. Komarow Bielan, 94 I. R. " "
17. Poletaew Ilja Kasinkin, Gefr. 316 I. R. Oberhofen, Gflgr.
18. Kondratow Petr Karinitsch, 15 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
19. Kusmin Alexandr Apade, 316 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
20. Kartoschkin Nikita Maran, 141 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
21. Lichkowaha Sawa Mkiewitsch, 37 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
22. Oreschkin Iwan Aklewitz, 272 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
23. Tokarew Feodor Jatrowita, 178 I. R. Gflgr. Marggrabowa gehörig z. Stlg. Heilsberg.
24. Popliowkow Strkaib, 218 I. R. Neuhammer a/Queis.
25. Grigoriew Sargonnin, 149 I. R. Münster i/W.
26. Oluschko Negan, Trp. unbek. v. Feldlaz. 5, XII A. K. n. Feldlaz. 1 Werwich-Süd.
27. Bessonow Tenien, 163 I. R. Wollin.
28. Spyrin Jojojot, 163 I. R. " "
29. Makarenko Afra, 255 I. R. Aschaffenburg, Gflgr.
30. Andrinko Namenwei, 141 I. R. 7 Comp. Cornay, Gflgr.
31. Lapin Gulini, 160 I. R. 13 Comp. Worms.
32. Abdejev Mansor, 52 Sib. Schütz. R. Stammlag. Heilsberg.
33. Wiktasch Chaili, 49 I. R. Neuhammer a/Queis.
34. Hantka Lekus, 114 I. R. " "
35. Schulz Kulin, 106 I. R. " "
36. Nikitin Dregara, 4 Schütz. 7 Comp. Preussisch Holland.
37. Schippolin Kelzi, 54 I. R. 8 Comp. " "
38. Makarenkow Dini, Uffz. 149 I. R. 11 Comp. " "
39. Rukow Sschegnie, 10 Schütz. 8 Comp. " "
40. Sawin Pinkrilin, 3 Schütz. 3 Comp. " "
41. Nowosolow Polida, 56 Schütz. R. 6 Comp. " "
42. Famischef Gesini, Russ. I. R. 211, 15 Comp. Gef. Lag. Boyen.
43. Golonska Dimin, 13 Belowerski 2, 26. 6. 1915 Res. Laz. Münster.
44. Usitschenko Jahon, Feldsch. 58 Art. Brig. Gflgr. Hammerstein.
45. Charkow Osul, 4 Schütz. R. 7 Kp., Preussisch Holland.
46. Wassilow Jelessa, 222 I. R. 5 Kp. " "
47. Szadonow Pakiler, 20 Schütz. R. 1 Kp. " "
48. Markow Jelin, 66 I. R. 13 Kp. " "

49. Biesrodni Rabiwnon, 58 Sib. Schütz. R. Preussisch Holland.
50. Badschewski Wioschesch, 168 Drugine " "
51. Komzow Nikofei, 91 Drischin R. " "
52. Schaljow Grawjel, 54 Sib. Schütz. R. " "
53. Mysin Makulo, 46 I. R. 6 Kp. " "
54. Michaelow Bawer, 295 I. R. 9 Kp. Mariampol, Gflgr.
55. Saizew Ilon, 267 I. R. 9 Kp. Lung. Thc. Gflgr. Laz. Czersk. Westpr.
56. Gerduk Hotwei, 20 I. R. 5 Comp. Pr. Holland.
57. Storroschenka Gejor, 2 I. R. 14 K. Mariampol, Gflgr.
58. Winikow Lzerje, 211 I. R. 3 K. " "
59. Owerka Somusor, 42 Landw. Zerst. Gflgr.
60. Kasjanow Saluchi, 201 I. R. Senne 1 Gflgr.
61. Dubanski Escheli, 170 I. R. Zerst Gflgr.
62. Beresnew Grigori Madefon, 116 I. R. Gänswiese, Ulm a/D.
63. Berzow Sergei Tamirjew, 43 Sib. Schütz. R. Gänswiese Ulm a/D.
64. Gergin Kirill Manilew, Sergt. 251 I. R. " "
65. Rudsisch Ischatjei Stanjlawow, Sergt. 113 I. R. Gänswiesse Ulm a/D.
66. Potorak, Georgi Sajew, 257 I. R. " "
67. Tschernysch Nikander Kamen, 12 Schütz. R. " "
68. Bobulow Jegra, 36 Sib. Schütz. R. Hammerstein, Gflgr.
69. Schiatiey Semien, I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
70. Szchanof Demitrie, I. G. R. " " " " " "
71. Szchmanski Jan, 234 I. R. " " " " " "
72. Slzupow Nikanow, 102 I. R. 9 Kp. geisteskr. Res. Laz. 3 Stettin.
73. Gegeroph Ledor, 211 I. R. 3 K. Mariampol, Gflgr.
74. Nonmow Rauon, 24 I. R. Zerst, Gflgr.
75. Strltz Grigor, Uffz. 283 I. R. Güstrow i/M. Gflgr.
76. Berielse Spiridon, 141 I. R. Ver. Lz. Bl./Schöneberg, maison de santé.
77. Azzxhaurow Terenti, 283 I. R. Lamsdorf O/S. Gflgr.
78. Brlnanow Dimirri, 110 I. R. Gflgr. Heilsberg.
79. Simjduof Samson, 7 I. R. " "
80. Truojeum Wasili, 30 I. R. " "
81. Djatschrechtzyk, 81 I. R. Gflgr. Zerst.
82. Ssiyks Wikensi, 11† I. R. Gflgr. Münster II.
83. Bbrwski Areb, Gefr. 84 I. R. Gflgr. Heilsberg.
84. Wustschilko Stisom, 27 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
85. Werepski Mench, 257 I. R. " " " " " "
86. Wojakin Rgro, Uffz. 27 I. R. " " " " " "
87. Samolof Stiel, 52 I. R. " " " " " "
88. Utschajew Sawenti, 4 I. R. " " " " " "
89. Stolt Kalli, Arbeiter, Holzminden.
90. Skorik Alenigei, 5 Gr. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 80.
91. Sutschkow Maxions, 5 Gren. R. " " " " " "
92. Swaredschak Girgel. 109 I. R. " " " " " "
93. Strigin Truwan, 109 I. R. " " " " " "
94. Schefzenko Prekonin, 292 I. R. " " " " " "
95. Talstokorow Donen, 51 I. R. 16 Comp. Preuss. Holland.
96. Kustsekow Darenja, 52 I. R. 7 Comp. " "
97. Podtini Gestori, 52 Schütz. R. 8 Comp. " "
98. Miedlizki Uian, 52 Schütz. R. 7 Comp. " "
99. Leschinski Telia, 54 Schütz. R. 2 Comp. " "
100. Spirin Zashew, 212 I. R. 14 Comp. " "

Литера F.

Копія съ нѣмецкаго оригинала.

Hil.
24. I. 16.Russen.
Liste: 6616.

Aufenthaltort: Tr. Pl. Königsbrück.

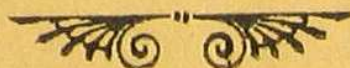
1. Gschegorsch	muss heissen:	Gschegortschik
2. Romanow	" "	Romaschew
3. Schpinoch	" "	Schpinow
4. Schorst	" "	Schorstkin
5. Antztschak, Jefim Sold. L.-G.-K.-9 Komp. muss heissen:		

Andschejschuk, Lukas Sold. 23 J. R. 13 Komp.

6. Arakenom	muss heissen:	Arakelow
7. Beltschaninow	" "	Beljaninow
8. Chomjejski	" "	Fominski
9. Choschanow	" "	Chosjajnow
10. Gikowtschuk	" "	Jakowtschuk
11. Iwanow, Alexej	" " m. Vornamen	Timofej
12. Kasanow, Michael	" " m. "	Philipp
13. Kolobonikow	" "	Kolobownikow
14. Kschetschik	" "	Kmjetschik
15. Lednikow	" "	Lednjew
16. Paschlent	" "	Paschbut
17. Pelipenko	" "	Filipenko
18. Petrow, Feodor	" " m. Vornamen	Michael
19. Risa, Nusin	" " m. "	Nathan
20. Sarkisow, Semiou	" " m. "	Parsan
21. Sergejew, Johann Uftz. 141 J. R. 13 Komp. muss heissen:		

Sergejenko, Johann Sold. 6 J. R. 15 Komp.

22. Sinin, Paul	müsse heissen m. Vornamen	Piotr
23. Sergej	" "	Sjeryj
24. Solowjow, Stanislaw	" " m. Vornamen	Stefan
25. Schugirow	" "	Schugurow
26. Schuk	" "	Schulz
27. Toporin, Andrej	" "	Topor, Andrej
28. Unsdorfer	" "	Hundsderfer
29. Wasiljew, Semion	" " m. Vornamen	Piotr
30. Werschkow, Peter	" "	Gorschkow
31. Tasajew	" "	Masajew



Литера G.

Примѣры многократнаго толкованія нѣмецкихъ буквъ „s“, „h“, „z“ и „sch“ въ тѣхъ случаяхъ когда они стоятъ въ началѣ фамилій.

1. Sacharow Fedor Untffz. 150 Inf. Rgt. Heilsberg Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Захаровъ — Сахаровъ
2. Solow Maxim 335 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Сотовъ — Зотовъ
3. Simkow Konstantin 29 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Симковъ — Зимковъ
4. Harin Timofei 240 I. R. Heilsbeg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 65/I.	Гаринъ — Харинъ
5. Harko Osip 494 I. R. Heilsberg, Gef. Lg.	Харко — Гарко
6. Harlow Dimitri 151 I. R. Heilsberg, Gflg.	Харловъ — Гарловъ
7. Holodjuk Matwej 212 I. L. Heilsberg, Gflg.	Холодюкъ — Голодюкъ
8. Hrabtschak Peter 315 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 65/I.	Храбчакъ — Грабчакъ
9. Hriptschenko Peter 260 I. R. Heilsberg, Geflg.	Грипченко — Хрипченко
10. Hudkow Alexey 18 Jäg. R. Worms, Krgs. Gef. Laz.	Гудковъ — Худковъ
11. Hurtin Alexej 32 I. R. Heilsberg, Gef. Lag.	Хуртинъ — Гуртинъ
12. Hrintschenko Iwan 233 I. R. v. Geflag. Schprottau üb. Sassnitz n. Russl. ausgeb.	Грипченко — Хрюченко
13. Halin Efim Uffz. 33 I. R. Zerbst Gef. Lag.	Галинъ — Халинъ
14. Hudinow Nikolai Iwan 48 I. R. 3 Кр. Saarbrücken XXI/4 Stammlager.	Худиновъ — Гудиновъ
15. Hodkow Pawel Nikolai 22 I. R. 2 Кр. Saarbrücken XXI/4 Stammlager.	Ходковъ — Годковъ
16. Horoschew Alexander Uffz. 112 I. R. 10 К. Ulm, Gflag.	Хорошевъ — Горошевъ
17. Scharnikow Martin 314 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Шарниковъ — Жарниковъ
18. Schilow Pawel Uffz. 319 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Шиловъ — Жиловъ
19. Schurakow Prokofe 230 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Жураковъ — Шураковъ
20. Schutkin Andrei 151 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/I.	Шуткинъ — Жуткинъ
21. Schurba Gustafi Stepanowitsch 74 I. R. 13 Кр. Saarbrücken, Lager.	Шурба — Журба
22. Zaplin Andrei 443 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 65/I.	Цаплинъ — Чаплинъ
23. Zarew Wassily 317 I. R. Heilsberg. Krgs. Gef. Arb. Bat. 58/I.	Заревъ — Царевъ
24. Zarikoff Roman Wladimir 68 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 112.	Цариковъ — Жариковъ
25. Zarkow Sergej 180 I. R. 8 К. Gef. Laz. Worms.	Царьковъ — Жарковъ — Зарьковъ
26. Ziejnsky Wassily 199 I. R. Senne, Geflag.	Зелинскій — Жилинскій — Цвлинскій

27. Zudin Nikit 21 I. R. Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 65/I.
 28. Zurkin Michael 21 I. R. Heilsberg, Gef. Arb. Bat. 65/I.
 29. Zuranow Iwan, 106 I. R. 4 K. Leichtkr. Zug. Ort.-
 unbek. (v. Gef. Laz. Festg. Montmedy).
 30. Zibin Wasili Stanislawowitsch, Uffz. S. Schütz. 15 Кр.
 10, Frankfurt a./O. Gflg.
 31. Zukanow Iwan, 169 I. R. Tuchel Gef. Lag.
 32. Zurikow Pawel Dawidowitsch, 18 I. R. Pr. Holland,
 Gef. Lag.
 33. Zechowitsch Josif, I Gr. I. R. 13 Кр. Gardelegen, Gef. Lag.
 34. Ziblonka Gregori Gregori, 9 I. R. 4 Кр. Saarbrücken.
 XXI/4, Stammlager.
 35. Zirin Luka Iwan, 219 I. R. 2 Кр. Dülmen, Lager.

Чудинъ — Зудинъ
 Цуркинъ — Чуркинъ —
 Журкинъ
 Чурановъ — Журановъ
 Зыбинъ — Цыбинъ
 Цукановъ — Жукановъ
 Цуриковъ — Чуриковъ —
 Журиковъ
 Цѣховичъ — Чеховичъ
 Зыблонка — Цыблонка
 Жиринъ — Цыринъ —
 Чиринъ



Литера Н.

Въ спискахъ указывается лишь фамилія, имя, полкъ и мѣсто водворенія, а подчасъ отсутствуетъ и указаніе полка; для общераспространенныхъ фамилій это создаетъ рядъ недо-
разумѣній.

Couverture $\frac{1515}{26.8.16}$ (11303)

Heilsberg, Krgs. Gef.
Arb. Bat. Nr. 58.

1. Bialik David
2. Boboschin Jwan
3. Botow Grigori
4. Boldirew Jakob
5. Bondarewski Nikolai
6. Bibin Jwan
7. Dorsch Juri
8. Dymtschenko Grigori
9. Donja Krokofy
10. Demidow Alexey

"
"
"
"
"
"
"
"
"
"

Couverture $\frac{1759}{25.11.16}$ (13237-d)

		Gem.	Inf.	Rgt.	1 Grenad	Parchim.
1. Andreew	Wasili	"	"	"	10	"
2. Abbakumow	Andrei	"	"	"	1 Grenad.	"
3. Anochin	Wasili	"	"	"	" "	"
4. Antonow	Dmitri	"	"	"	" "	"
5. Alexeew	Michail	Unt. off.	"	"	" "	"
6. Anatoliew	Kusma	Gem.	"	"	13 Sibir.	"
7. Agejezschkin	Iwan	"	"	"	1 Grenad.	"
8. Anikeew	Iwan	"	"	"	5 Grenad.	"
9. Astafiew	Philipp	"	"	"	" "	"
10. Abels	Jan	"	"	"	13 Sibir.	"
11. Alechin	Feodor	"	"	"	5 Gren.	"
12. Akimow	Michail	"	"	"	" "	"
13. Ageew	Andrei	"	"	"	" "	"
14. Antonow	Alexander	"	"	"	" "	"
15. Anissimow	Andrei	"	"	"	" "	"



Литера І.

Вмѣсто повторенія той-же воинской части ставятся ковычки, но такъ небрежно, что подають поводъ къ различнымъ толкованіямъ, подчасъ весьма нелѣпымъ.

I.

Couverture $\frac{1515}{26.8.16}$ (11302)

					Lager
1.	Chabibulin	Minulla	Gem.	29 S. R.	gLik Weinberer
2.	Chamidulin	Gabidulla	"	36 "	Tscherpess Zossen
3.	Chassanow	Muchametsian	"	32 "	Scherlow "
4.	Chakimow	Faisirachmen	"	306 "	Ssirpps "
5.	Chasiachmetow	Nuriachmet	"	218 "	Aschiriw "
6.	Chabibulin	Minnichassan	"	222 "	Werschbol "
7.	Ssalimow	Jbagin	"	1 "	Apatow "
8.	Ssaifutdinow	Fatich	"	172 "	Kan. "
9.	Ssulaimanow	Saliulla	"	172 "	" "
10.	Bikbaeb	Gabdussalam	"	2 "	Ssaidow "
11.	Bikmuchametow	Schaiachmet	"	31 "	Graew "
12.	Bolitenow	Chabibulla	"	97 "	Budsin "
13.	Bikmuchametow	Adiatulla	"	107 "	Wolkowo "
14.	Chabibrachmanow	Muchamat	Utfz.	128 "	Kalwarja "
15.	Chaftdinow	Chambulla	Gem.	151 "	" "
16.	Chairulen	Safiarulla	"	172 "	" "

II.

Couverture $\frac{1689}{1.11.16}$ (12730)

					Wilno	Parchim
1.	Nikolaiew	Sergei	Gem.	2 Inf. Gren.	Dwina	"
2.	Nomirski	Terenti	"	415 "	Orany	"
3.	Neliubin	Iwan	"	240 "	"	"
4.	Neschuwow	Peter	"	203 "	"	"
5.	Nesterenko	Nikifor	Utfz.	41 "	Prasnysch	"
6.	Neterti	Danil	Gem.	334 "	Roschki	"
7.	Netilkin	Ermolei	Utfz.	107 "	Bielostok	"
8.	Newolin	Feodor	Gem.	335 "	Nidjino	"

III.

Couverture $\frac{945}{5.1.16}$ (6536)

					Limburg
1.	Kusniezow	Jegor	Cem.	13 Pio	Tannenberg a. L.
2.	Karatnikow	Jegor	Gefr.	141 "	" "
3.	Kostien	Sergiey	Felweb.	32 "	" "
4.	Korowien	Piotr	"	32 "	" "
5.	Karpinski	Braschek	Gem.	23 "	" "
6.	Kaptzewitch	Anastasi	"	192 "	Schauli "
7.	Latzew	Pawel	"	323 "	Iwangerod "
8.	Predatkow	Iwan	"	2-e Art.	Tannenberg "
9.	Polumien	Konstantin	"	36 "	" "
10.	Pokrowski	Nikolai	"	141 "	" "
11.	Popukalow	Frol	"	41 "	Prasnisch "

IV.

Couverture $\frac{945}{5.1.16}$ (6565)

1. Balan	Wasili	Gem.	63 Art. Br.	Prasnitz	Heilsberg. Gef. Lag. v. Hammer- stein.
2. Bilanow	Alexander	"	5 "	"	"
3. Boruschkin	Iwan	"	110 "	"	"
4. Bratkewitz	Wasili	Gefr.	57 "	Augustowo Dobromil	" v. Parchim.
5. Bichowsky	Wasili	Uffz.	48 "	"	"
6. Beikow	Piotr	Gem.	35 "	Czentochau Suchatzew	" v. Danzig.
7. Bagulski	Daniel	Uffz.	230 "	Rossiani	" v. Hammer- ste n.



Литера К.

Въ воинскихъ частяхъ встрѣчаются сокращенія, частью допускающія различныя толкованія, частью совершенно непонятныя.

1. Czerniansky Feodor	Kuban	L. G.	Leib Garde ou Leib Grenad.	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 58/1
2. Artemjew Alexander	Nowgorod	L. G. R.		"
3. Bogdanow Iwan	Tschernamarsk	14. G. R.	(Grenz, Grenad., Gard.?)	"
4. Borichopsol Stepan	—	8 Gren. 2	Grenad. ou Grenz. R.?	"
5. Tschumatschenko Michail	—	5 Gren. R.		"
6. Beresin Iwan	Jaroslau	Gefr. 8 S. R.	(8 Sib. Schütz. R. ou 8 Schutz. R.?)	"
7. Fessenko Jefim	Charkow	1003 S. Br.		"
8. Gyssinnass Kasimir	Kowno	1 L. B.	(Landst. Bat.?)	"
9. Gutowski Piotr	Kowno	Gefr. 20 E. B.	(Ersatz. Bat.?)	"
10. Iwankow Michail	Kowno	L		"
11. Pilugin Emeljan	Woronesch	8 F. S.		"
12. Pidunow Stefan	Saratow	1 K. R.	(Kav. ou Kauk.?)	"
13. Wolonzewicz Franz	Grodno	1 G. W. R.		"
14. Zistowt Isidor	Kowno	5 A. B.	(Art. Brig. ou Arb. Bat.?)	"
15. Andrajew Wladimir	Ropfina	7 Kol.		Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 59/1
16. Aborani Nikolai	Chorostumis	5 B. F. A.		"
17. Amfisiatrow Nikolai	Zicheio	17 K. 5. B.		"
18. Afanaieff Iwan	Posadnicoff	Gr. J.		"
19. Barabasch Ignat	Nadirschdurka	F. A.	(Fest. ou Feld. Art.?)	"
20. Koslow Chariton	Alexandrow	Drojonal 108		"
21. Nasarow Philipp	Germina	ras. Dr.		"
22. Nikitin Wassili	Kamienko	152 M. B.		"
23. Sasonow Dimitry	Zitiki	Ros. Droj.		Heilsberg, Kr. Gef. Arb. Bat. 59/1
24. Starostin Alexander	Orischow	4 Njem. R.		"
25. Karnewicew Michael	—	0. S. S.	(Offiz. Schütz. Sch.?)	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/1
26. Schewezenko Stepan	—	G. V.		Neuhammer, Krgs. Gef. Lag.
27. Gulaga Trofim	—	Kam.		Rastat, Krgs. Gef. Lag
28. Mjassoedow Stefan	—	79 Mose.		Münster 2 Krgs. Gef. Lag.
29. Malinowsky Ignati	—	Gefr. 66 Kon. Opel. S.		Bergerdamm, Krgs. Gef. Lag.
30. Wasiljew Dimitry	—	Korp. Ovi. R.		über Sassnitz n. Russl. ausget. Hammerstein
31. Jermakow Iwan Michailow	—	M. F. A.		Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. N 80/1
32. Zers Karl	Riga	Uffz. A. M. K.	(Art. Mun. Kol.?)	"
33. Turbowitsch Gibell	Wilna	H. Z.		"

34.	Temenbaum Abram	Brest-Litowsk	F. B.	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. N 80/1
35.	Stremtschinski Franz	Sagai	G. I.	"
36.	Speliak Paul	Slupjanow Sgt.	F.	"
37.	Strainski Adam	Landwarowo	A. T.	"
38.	Gromow Michael	Nowgorod	U. S. N. I.	Heilsberg, Krgs Gef. Arb. Bat N 61/1
39.	Kusnezow Timofei	Twer	G.	Heilsberg, Krgs Gef. Arb. Bat N 80/1
40.	Keredewar Emijon	Besarabsken	2. K. I. R.	"
41.	Iermalowicz Wladi- slaw	Wilna	K. L.	"
42.	Grawanitsch Berko	Minsk	3 U. R.	"
43.	Driwatschewski Stani- slaw	Kowno	O. H. (G. H.)	"
44.	Anaskin Radiwan	Semkinow	A.	"
45.	Boroszkin Iwan	Sielo Gjakin	50 M. G. R.	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. N 62/1
46.	Danilin Iwan	Kalischowska	109 I. Ar. R.	"
47.	Jarnakow Jakob	Fomina	41 L. A.	"
48.	Miller Heimrich	Planetzen	20 A. P.	"
49.	Skowrowsky Micze- slaw (Tuberkulose)	—	Gem 1 Ob. Batl.	6. 5. 15. Gflgr. Sagan.
50.	Lewizkij Leon Michai- lowitsch	—	Inf. 1 R., Gar. Gus. Rgt.	ü. Sassnitz n. Russland
51.	Bruneel Basili	—	Sold. 1 Gegors. Rgt. I. K.	Rslz. Parchim. Leichtkrank.
52.	Brigotvkin Peter (Schss. Becken)	—	Sold. Luvati Rgt.	Abt. Korzedary. Heilsberg
53.	Lukin Pawel	—	Gm. Gr. gr.	begr. Lipniak im Walde
54.	Ipmiack —	—	R. K. Ldst. 7.	Frankfurt a O.
55.	Michereff Timofei	Gati	Gem. 1. G. B.	Gflgr. Erlangen
56.	Iaschdchik Ian	Modjeschin	Sold. 2 B. 13 T. C.	Soltau, Gflgr.
57.	Giess Wilhelm	—	G. K.	Heilsberg, Krgs.
58.	Barzewitsch Grigori	Mogilew	8 R. G.	Gef. Arb. Bat. 58/1
59.	Bjelko Jon	Minsk	2 L. R.	"
60.	Bogatirew Egor	Pskow	A. R.	"
61.	Gunkin Iwan	—	3 Kasa Kaski R. 8 K.	Res. Laz. I. Han- nover.
62.	Kirilitschenko Mi- chail Leonti	Ustinowka	Komd.	Worms, Gflgr.
63.	Saibgul	—	129 Baluchos Rgt. 5 Kp.	Verst. 19. 8. 16. infolge Krankheit. Zos- sen im Krgs. Gef. Laz.
64.	Herasimo Wasili	Sayeria	K. 8.?	Heilsberg, Krgs. Gef. Arb. Bat. 90/1 v. Ham- merstein.

Литера L.

Въ лазаретныхъ спискахъ дается крайне скудный матеріаль и совершенно отсутствуютъ свѣдѣнія о мѣстѣ происхожденія; кромѣ того едва ли не въ большинствѣ случаевъ не сообщается ничего о состояніи здоровья военнопленнаго.

Couverture $\frac{1693}{1.11.16}$ (D. W.)

1. Alexejew Iwan Gefr. 87 I. R. v. Geflz. n. Geflag. Crossen/Oder.
2. Balkin Jakob 109 I. R. v. Reslz. Steinau/O. n. Geflz. Lamsdorf.
3. Bolzen Andrei Gefr. 29 Artl. Brig. 2 Btt. v. Geflz. n. Geflag.
Stralkowo.
4. Belkopitow Wassili, Gefr. 236 I. R. v. Geflg. Puchheim n. Reslz. B.
München.
5. Baranow Konstantin, 11 I. R. 2 K. v. Geflz. Rethel n. Russ. Lg.
Göttingen.
6. Chomiakow Iwan. 289 I. R. 9 K. v. Geflz. n. Geflg. Sagan.
7. Jermilow Sergej 116 I. R. 1 K. v. Geflz. n. Geflg. Heilsberg.
8. Joffe Boruch 112 I. R. 11 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
9. Issakow Nikita Mosk. L. G. 11 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
10. Ignatjew Jegor 100 I. R. 2 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
11. Ignatjew Iwan 161 I. R. 10 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
12. Iwanow Pjotr 255 I. R. 13 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
13. Jurkowetz Iwan 157 I. R. 1 K. v. Geflag. n. Geflaz. Heilsberg.
14. Worobjow Kondrat 160 I. R. 9 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
15. Wjetrow Larjon 41 I. R. 15 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.
16. Wassiljew Wassili 4 I. R. 2 K. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.

Couverture $\frac{1693}{1.11.16}$ (L/R.)

17. Kotkow Wassili 220 I. R. II Btl. 6 Kp. v. Festlaz. 6 Cöln. n. Cassel.
18. Kruptschatkin Sergej 14 I. R. I. Btl. 2 K. v. Festlz. 6 Cöln n. Cassel.
19. Komarow Fjodor 8 I. R. III Btl. 9 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
20. Kulagin Jewdakim 144 I. R. I. Btl. 4 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
21. Korowin Sergej Sergt. 2 Gren. II Btl. 7 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
22. Kusnetzow Jakob Gefr. 40 I. R. IV Btl. 16 K. v. Festlz. 6 Cöln n. Cassel.
23. Kanapljow Makar 188 I. R. IV Btl. 14 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
24. Kosjol Simeon Utffz. 101 I. R. I Btl. 3 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
25. Kusnezow Iwan 1 I. R. II Btl. 6 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.
26. Kononenko Michael 283 I. R. III Btl. 10 K. v. Festlaz. 6 Cöln n. Cassel.

Литера М.

Въ спискахъ указано нѣсколько мѣстъ водворенія, причемъ опредѣлить какое изъ нихъ является послѣднимъ представляется совершенно невозможнымъ — иногда получается такое положеніе, что, если основываться на датахъ составленія списка, то окажется, что военнопленный въ одинъ и тотъ-же день находится въ нѣсколькихъ лагеряхъ.

I. Couverture $\frac{1249}{13 \cdot 5 \cdot 16}$ (H. L.)

1. Radtschenko Alexei Sold. 8 Leibgard. Moskau v. Fest. Lz. Danzig n. Lz. Hammerstein. A. G. d. 1. Lungenfl.
2. Radtschenko Alexei Sold. 8 Leibgard. Rgt. v. Gflgr. Hammerstein n. Fest. Lz. Star. A. Danzig A. G. lk. Lung. Seit.

II. Couverture $\frac{1268}{20 \cdot 5 \cdot 16}$ (H. L.)

1. Rogow Johann Sold. 98 Inf. Rgt. 16 Kp. Krgs. Lz. 129 Kowno, G. G. r. O. Schkl.

Couverture $\frac{1280}{24 \cdot 5 \cdot 16}$ (H. L.)

2. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. v. Jakobsłaz. Wilna n. Wilkowischky.

Couverture $\frac{1301}{31 \cdot 5 \cdot 16}$ (H. L.)

3. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. Krgs. Laz. 129 Kowno.

Couverture $\frac{1301}{31 \cdot 5 \cdot 16}$ (L.)

4. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. Geflag. Czersk.

Couverture $\frac{1307}{31 \cdot 5 \cdot 16}$ (L.)

5. Rogow Johann Sold. 98 I. R. 16 Kp. v. Kowno n. Geflaz. Schütt Czersk.

Couverture $\frac{1339}{21 \cdot 6 \cdot 16}$ (Hdt.)

6. Rogow Johann Gem. 98 I. R. 16 Kp. v. Krgslaz. 129 Kowno n. Ort. unbekannt.

III. Couverture $\frac{1280}{24 \cdot 5 \cdot 16}$ (H. L.)

1. Sidorow Stepan Sold. 239 I. R. 8 Kp. Geflaz. Schütt Czersk.

Couverture $\frac{1301}{31 \cdot 5 \cdot 16}$ (Pr.)

2. Sidorow Stepan Sold. I. R. 239/8 v. Mitau n. Russ. Laz. N. Inf. Kas. Tilsit

Couverture $\frac{1307}{7 \cdot 6 \cdot 16}$ (K)

3. Sidorow Stepan S., 239 I. R. 8 Kp. v. Krgslaz. 124 Tilsit nach Czersk.

Couverture $\frac{1339}{21 \cdot 6 \cdot 16}$ (K.)

4. Sidorow Stepan S., 239 I. R. 8 Kp. Gflaz. Schütt n. Geflag. Czersk.

IV. Couverture $\frac{1109}{15 \cdot 3 \cdot 16}$ (K.)

1. Solowjow Inotenti Ufz. 29 Schütz Rgt. 2 Kp. v. Gflz. Schütt n. Lg. Czersk.

Couverture $\frac{1109}{15 \cdot 3 \cdot 16}$ (B.)

2. Solowien Inokentri S. 29 Sib. I. R. 2 Kp. St. Jakobsłaz. Wilna.

Couverture $\frac{1114}{18 \cdot 3 \cdot 16}$ (Pr.)

3. Solowjow Jnotenti Uttfz. 29 Sib. Sch, Rgt. 2 Kp. nach. Krggef. Laz. Czersk.
r. Ellbg. G. G.

V. Couverture $\frac{1048}{19 \cdot 2 \cdot 16}$ (K.)

1. Moscheef Grigori Gem. 151 I. R. 14 Kp. v. Krgslaz. 128 Poniewiez abtr.
n. Ort. n. angegeben. Weichtelsch. Gesäss r. Hand-
gelenk.

Couverture $\frac{1091}{8 \cdot 3 \cdot 16}$ (L.)

2. Moscheef Grigori Gem. 151 I. R. 14 Kp. v. Laz. Abel. n. Krgslaz. 128
Poniewicz.

VI. Couverture $\frac{1143}{29 \cdot 3 \cdot 19}$ (Pr. 33)

1. Sisjukow Timofy Sold. I. R. 5/10 nach Festlaz. VI Cöln.

Couverture $\frac{1143}{29 \cdot 3 \cdot 16}$ (Pr. 35)

2. Sisjukow Timofey Gem. I. R. 5/10 nach Krgs. Laz. St. Quentin.

VII. Couverture $\frac{1114}{18 \cdot 3 \cdot 16}$ (H. L.)

1. Murowany Terenti Sold. 222 Inf. Rgt. 5 Kp. v. Krgs. Laz. I Sedan nach
Rs. Laz. 4 Trier.

Couverture $\frac{1188}{15 \cdot 4 \cdot 16}$ (Hdt.)

2. Murowany Tyentzin Sold. 222 I. R. 5 Kp. v. Krgs. Laz. 1 Sedan, nach
Lag. Parchim.

VIII. Couverture $\frac{1114}{18 \cdot 3 \cdot 16}$ (Pr.)

1. Romanow Wasili Gem. I. R. 14/4 nach. Russ. Laz. Wilkowischky.

Couverture $\frac{1280}{27 \cdot 5 \cdot 16}$ (Pr.)

2. Romanow Wasili Gem. 14 I. R. 4 Kp. n. Krgsgef. Laz. Arys.

Couverture $\frac{1327}{17 \cdot 6 \cdot 17}$ (H. L.)

3. Romanow Wasili Sold. 14 I. R. 4 Kp. v. Russ. Laz. Wilkowischki m. Krk.
Zug. „Ost. 5“ n. Ort. unbekannt.

Couverture $\frac{1339}{21 \cdot 6 \cdot 16}$ (Pr.)

4. Romanow Wassili Sold. I. R. 14/4 v. Laz. n. Gef. Lager Arys.

IX. Couverture $\frac{1109}{15 \cdot 3 \cdot 16}$ (H. L. 38)

1. Rabow Michael Sold. 5 Inf. Rgt. 8 Kp. v. Le Chesne n. Krgs. Laz. 1
Citadelle Sedan.

Couverture $\frac{1109}{15 \cdot 3 \cdot 16}$ (H. L. 38)

2. Rabow Michael Sold. 5 Inf. Rgt. 8 Kp. v. Krgs. Laz. 1 Citadelle Sedan.
n. Etap. Kdo Lechesne.

X. Couverture $\frac{1048}{19 \cdot 2 \cdot 16}$ (K.)

1. Rusanow Daniel Musk. 66 I. R. 16 K. v. Russ. Laz. K. L. 124 n. K. T. A.
Schaulen Ziel unbekannt.

Couverture $\frac{1126}{22 \cdot 3 \cdot 16}$ (L.)

2. Russanow Danil Gem. 66 I. R. 16 Kp. v. Geflaz. n. Geflag. Heilsberg.

Couverture $\frac{1132}{25 \cdot 3 \cdot 16}$ (E. T.)

3. Rusanow Danil Gem. 66 I. R. 16 Kp. v. Tilsit n. Geflaz. Heilsberg.

XI. Couverture $\frac{1280}{24 \cdot 5 \cdot 16}$ (H. L.)

1. Logan Jgnaz Sold. 231 I. R. Fst. Laz. Diedenhofen.

Gouverture $\frac{1280}{24 \cdot 5 \cdot 16}$ (L.)

2. Lohan Jgnaz Sold. 231 I. R. 2 Kp. Montmedy.

Couverture $\frac{1307}{7 \cdot 6 \cdot 16}$ (Hdt.)

3. Lohan jgnatz S. 231 I. R. 2 Kp. v. Fest. Laz. Montmedy n. unbekannt.

XII. Couverture $\frac{1109}{15 \cdot 3 \cdot 16}$ (Gr. 21)

1. Mochowo Gregory Gefr. 37 Sib. I. R. 13 Kp. v. Krgslaz. 1 Citadelle
Sedan. n. Assfeld.

Couverture $\frac{1109}{15 \cdot 3 \cdot 16}$ (B.)

2. Mochow Gregory Gefr. 37 Sib. I. R. 13 Kp. v. Assfeld n. Krgs. Laz. I.
Citadelle Sedan.



Литера N.

Объ одномъ и томъ-же военнопльнномъ въ различныхъ спискахъ даются различныя свѣдѣнія—въ частности встрѣчаются такіе случаи, что по болѣе раннимъ спискамъ военнопльнный умеръ, а по болѣе позднимъ онъ живъ.

- Couverture $\frac{1310}{7.6.16}$ (Schw.)
 1. Sonko Sidor 238 Rgt. 10 K. verst. 21. 5. 16. im Krgs. Laz. Real-Schule zu Mitau, Gefässdurchschusse.
- Couverture $\frac{1395}{12.7.16}$ (Bl.)
 Sonko Sidor Dienstgrad n. angegeben 238 I. R. 10 K. v. Trp. N. Krgslz. 55 Realschule Mitau.
- Couverture $\frac{1270}{20.5.16}$ (W.)
 2. Prudnikow Trofim, Sergt. i. d. 63 Art. Brig. 6 Batt., verst. 4. 4. 16 im Res. Laz. Liegnitz. Schädelbruch.
- Couverture $\frac{1233}{6.5.16}$ (Schw.)
 Prudnikow Trofim, 63 Art. Brig. 6 Batt. im Gef. Lag. zu Sprottau am 4. 4. 16 verst.
- Couverture $\frac{1065}{26.2.16}$ (Ho.)
 3. Rudin Dimitri Gem. 298 Inf. Rgt. verst. 17. 1. 16 im Russenlaz. zu Tilsit. Br. Schmerz.
- Couverture $\frac{1091}{8.3.16}$ (Cr.)
 Rudin Dimitri Gem. 298 I. R. 15 Kp. Krgslaz. 124, Tilsit.
- Couverture $\frac{1347}{24.6.16}$ (Ho. I) (Soldbücher)
 4. Zarew Nikifor Iwanow, 88 Petrowsk I. R. I. N.
- Couverture $\frac{1347}{24.6.16}$ (Ho. 2) (Soldbücher)
 Zarew Nikifor Iwanowitsch, Gefr. 82 Inf. Ers. Bat. 6 Kp. Geb. Dorf Anosina. Gouv. Wladimersk, Krs. Sudogozk. Amtsbezirk: Smolensk.
- Couverture $\frac{669}{21.8.15}$ (Me. 14)
 5. Mindolin Piotr, Gem. Rgt. 291, verst. 6. 8. 1915, im Krgs. Gef. Laz. zu Tuchel.
- Couverture $\frac{669}{21.8.15}$ (Me. 16)
 Mindolin Piotr, Sold. Rgt. 219, verst. 6. 8. 1915, im Krgsgef. Laz. zu Tuchel, Lungenentzündung.
- Couverture $\frac{1251}{13.5.16}$ (W.)
 6. Stellmacher Johann, Gemeiner im 13 Inf. Rgt. 4 Kp. verst. 26. 4. 16 im Kriegsgefangenenlazarett zu Czersk, Brustfellentzündung.
- Couverture $\frac{1307}{7.6.16}$ (L.)
 Stellmacher Johann Sold. 13. I. R. 4. Kp. v. Laz 1, n. Laz. Schütt, Czersk.
- Couverture $\frac{1114}{18.3.16}$ (K.)
 7. Tschaschwilli Wladimir, Sold. 204 I. R. 2 Kp. v. Meschede n. Fst. Lz. St. Clemens, Metz.

Couverture	$\frac{1059}{23.2.16}$ (Gr.)	
Tschaschwilli Wladimir, S.	304 I. R. 2 Kp. St. Clemenslaz. Metz.	
Couverture	$\frac{1116}{18.3.16}$ (Ho. 4.)	
8. Usik Grigorie	Gem. 25 Inf. Rgt, 2 Btl. 5 Kp. verst. 20. 2 16 im Krgs. Gef. Laz. zu Wetzlar a/Lahn. Lungentuberk.	
Couverture	$\frac{1116}{18.3.16}$ (Ho. 5.)	
Usik Grigory	Gem. 35 Inf. Rgt. 2 Btl. 2 Kp. verst. 21. 2. 16 im Lagerlaz. Wetzlar.	
Couverture	$\frac{1432}{26.7.16}$ (L. 30)	
9. Saliaow Michael	Gefr. 28 I. R. 14 Kp. v. Res. Laz. Walden- burg i/Schl. n. Geflaz. Lamsdorf.	
Couverture	$\frac{1432}{26.7.16}$ (L. 31)	
Salajew Michael	Gefr. 228 I. R. 14 Kp. v. Res. Laz. Walden- burg n. Geflaz. Lamsdorf.	
Couverture	$\frac{1233}{6.5.16}$ (H.)	
10. Sklarow Stephan,	Sold. 15/56 Inf. Rgt. verst. 29. 3. 16 im Krgs. Gef. Laz. zu Tichel, Herzschwäche.	
Couverture	$\frac{1251}{13.5.16}$ (W.)	
Sklarow Stephan,	S. im 56 I. R. 15 Kp. verst. 29. 3. 16 im Krgslaz. Sedan I. Abt. Citadelle zu Sedan, Lungentuberkulose, Zentralfriedh. Sedan, beerd.	
Couverture	$\frac{1270}{20.5.16}$ (Ho.)	
11. Putgatschew Wassili	Gem. 220 Inf. Reg. 6 Kp. verst. 9. 5. 16 im Krgs. Laz. Abt. 126 zu Schneidemühl, Herzfehler.	
Couverture	$\frac{1345}{24.6.16}$ (Ho.)	
Pugatschow Wassili	Gem. 220 Inf. Rgt. 6 Kp. verst. 9. 5. 16 im Krgs. Laz. zu Grodno, Herzfehler.	



Литера О.

Russen

3. 1. 17

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Kwasok, Andrej | Gem. 132. Inf. Rgt. 2. Batl. 8. Kp. verst. 5. 12. 16. im Kr. Gef. Laz. zu Wetzlar. Infolge Krankheit. |
| 2. Stizenko, Piorter | Gem. Rgt. nicht angegeben, verst. 2. 12. 16. im Feldlaz. 132 zu Dukschty. Infolge Krankheit. |
| 3. Bumbol, Josef | Zivil. nähere Angaben fehlen, verst. 1. 12. 16 im Russenlaz. zu Wilna. Infolge Krankheit. |
| 4. Schmidt, Gerschon | Gem. 2. Inf. Rgt. I. Kp. verst. 5. 12. 16. im Gef. Laz. zu Stargard/Pom. Infolge Krankheit. |
| 5. Kudriaschow, Alexander | Gem. 29. Inf. Rgt. 3. Kp. verst. 5. 12. 16 im Gef. Laz. zu Stargard i. Pom. Infolge Krankheit. |
| 6. Kumetz, Anton | Sold. 248. Inf. Rgt. 11. Kp. verst. 3. 12. 16 im Res. Laz 4 zu Trier. Infolge Krankheit. |
| 7. Kalasznikow, Stepan | Gem. 3. Rgt. verst. 4. 12. 16 im Res. Laz zu Benthien O. S. Infolge Krankh. Beerdigt. daselbst St. Trinitatis. |
| 8. Schatalin, Feodor | Sold. 88. Inf. Rgt. verst. 10. 12. 16. im Kr. Gef. Laz. Langensalza. Infolge Krankheit. |
| 9. Sputowsky, Franz | Sold. Inf. Rgt. verst. 10. 12. 16 im Kr. Gef. Laz. Langensalza. Infolge Krankheit. |
| 10. Melnik, Jwan | Sold. 528. Inf. Rgt. verst. 11. 12. 16. im Kr. Gef. Laz. Langensalza. Infolge Krankheit. |
| 11. Komarow, Konstantin | Gem. 106. Inf. Rgt. I. Kp. verst. 12. 12. 16 im Russenlaz. Zitadelle zu Warschau Infolge Krankh. Beerdigt daselbst Mil.-Friedh. |

Zentral-Nachweise-Büro**Totenliste**Russen.

10. 1. 17.

- | | |
|----------------------|---|
| Jkworzow, Wassili | Gemeiner im 46. J. R. 16. K., verst. am 15. 12. 16. infolge Krankheit im Gef. Laz. zu Festung Montmédy. |
| Sawistowski, Michael | Zivilgef., verst. 13. 12. 16. infolge Krankheit, im Lagerlazarett I zu Czernsk/Wpr. |
| Beujasch, Antoni | Zivilgef., verst. 13. 12. 16. infolge Krankheit im Lagerlazarett I zu Czernsk/Wpr. |
| Komanow, Konstantin | Gemeiner im 106. J. R. I. Kp., verst. am 12. 12. 16. infolge Krankheit, in Russenlaz. Citadelle zu Warschau. |
| Rosenberg, Schmul | Zivil (Strafgef.), verst. 13. 12. 16. infolge Krankheit im Russenlaz. Citadelle zu Warschau. |
| Chomasjuk, Grigory | Soldat 4/1 Inf. Rgt., verst. 1. 12. 16. infolge Krankheit im Festungslaz. zu Cöln, Abt. I. |
| Tarasewitsch, Plaron | Gemeiner im 169. Inf. Rgt. 5. Komp., verst. am 13. 12. 16. infolge Krankheit im Russenlaz. d. Kriegslaz. Abt. 50. Et. Insp. 8. zu Poniewiecz. |
| Simenow, Roman | Soldat. im 2. Inf. Rgt., verst. in d. Zeit v. 6.—10. 12. 16. infolge Krankheit im Festungslaz. Diedenhofen. |

Zentral-Nachweisebüro**Totenliste.**

Zelenko, Gregori

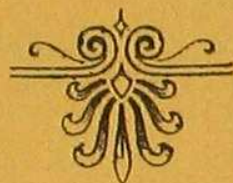
Gemeiner im 36. Sib. Inf. Rgt. 6. Komp., verst.
4. 12. 16. infolge Krankheit im Et. Laz. zu
Bialowies.

Monachow, Jwan

Soldat im 41. Sib. Schütz. Rgt., verst. am 3.
12. 16. infolge Krankheit im Festgs. Laz. Die-
denhofen.

Reschetnikow, Jwan

Utz. im 34. Inf. Rgt., verst. 1. 12. 16. infolge
Krankheit im Festungslaz. zu Diedenhofen.



ИСКЛЮЧЕНА
из
библиотеки
Института В. И. Ленина